

VENDREDI

7 FÉVRIER 1997
 Volume 62
 No 193
 Granby

Semaine:
 60 cents.
 Samedi: *1.75
 (Taxes en sus)

La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES
 DE LA SEMAINE

Tous les mardis
 dans
 La Voix de l'Est



SUICIDE

Cri d'alarme
 lancé par le
 Conseil
 permanent de
 la jeunesse

— page 2

GRANBY



photo Michel St-Jean

Garder le
 marché
 jusqu'à 23h

— page 8

WATERLOO

Laxisme dans
 la gestion de
 l'ex-chef
 Fontaine

— page 4

SPORT

Une autre
 humiliante
 défaite pour
 le Canadien

— page 23

MÉTÉO



Maximum

-9°

— page 17

Les voleurs partent avec ses biens et l'argent du loyer

— page 3

photo Alain Dion



Assistée sociale avec 4 enfants

Acquitté du meurtre de son père pour aliénation

«Sa machine à souder lui parlait»

— page 5

Pascal Richard, quelques jours après son arrestation.

photo d'archives



Plus que 2 jours pour profiter de notre promotion 17e anniversaire

SEULEMENT 17\$

POUR UN ABONNEMENT



COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS

575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552



PAUSE-CAFÉ
Richard Plante

Branchez-vous!

J'angoisse. Depuis la semaine dernière. Quand j'ai cruellement pris conscience que, cout' donc, je suis dépassé moi là.

Dépassé par les changements technologiques qui n'en finissent plus de changer. Faut que je me réveille si je veux suivre.

C'est arrivé de la façon la plus banale qui soit. Je veux dire ma prise de conscience. Je vous raconte. J'ai dû coucher à l'extérieur de chez moi un soir à l'appartement d'une amie partie pour quelque temps en voyage.

Je me couche donc, prends le réveil pour le régler à 6 heures. Problème. Y a pas de petite clé qu'on crinque à l'arrière du cadran, même pas de piton qu'on lève. C'est si simple pourtant.

Il n'y a que des touches. C'est bien beau mais comment ça marche. J'ai été obligé d'appeler ma blonde.

— «Comment on fait donc chérie pour régler le cadran chez Sylvie?»

— «Pèse sur la touche à gauche ensuite...»

— «Ça marche pas. Serais-tu assez fine pour me téléphoner demain matin à six heures?»

— «T'es pas sérieux?»

— «Oui.»

Est fine. J'avoue que j'ai eu un peu honte. Heureusement que personne ne l'a su.

Quand je me suis mis à penser que j'ai encore un téléphone à roulette et que j'ignore comment fonctionne un répondeur, que je cherche toujours à savoir c'est qui ça Fido, que je n'ai pas d'ordinateur à la maison, que je ne comprends que le millième des fonctions de celui sur lequel je travaille au journal, que je ne connais pas Internet que... que... que...

J'angoisse depuis ce temps. Je pense sérieusement à me faire moine. Je me coucherais tôt, je me lèverais tôt, je ferais des fromages, je chanterais des chants latins le matin, je prendrais trois bons repas par jour, le dimanche je me mettrais un peu pompette en buvant du cidre. Je fuirais la course folle vers l'an 2000 juste pour respirer un peu et merde à la technologie.

Alors j'ai appelé à l'Abbaye St-Benoit-du-Lac. J'ai pris quelques informations. J'ai par exemple pu apprendre que la fabrication du fromage est en grande partie contrôlée par... système informatique.

— «Mon père, arrêtez. Vous allez quand même pas me dire que vous avez accès à Internet?»

Ben oui, sont branchés les moines. J'm'en vas où là?

Le suicide chez les jeunes: des chiffres alarmants

Le CPJ crie au secours!

Lia Levesque

MONTREAL
Presse canadienne

Muni de statistiques, le Conseil permanent de la jeunesse revendique ni plus ni moins qu'un plan d'action gouvernemental global pour faire face au problème du suicide chez les jeunes.

Bon an mal an. 350 jeunes s'enlèvent la vie au Québec, c'est-à-dire presque un chaque jour. Aussi 14 000 font une tentative de suicide, dont 1300 sont suffisamment graves pour nécessiter une hospitalisation.

Le Conseil permanent de la jeunesse (CPJ) vient de publier un avis choc sur la question, intitulé «SOS jeunes en détresse», qui relève plusieurs statistiques et des observations puisées d'une centaine d'entrevues avec des gens qui travaillent dans ce domaine. Le CPJ formule aussi des recommandations.

Les taux de suicide varient selon le sexe et le groupe d'âge. Le taux record est détenu par les jeunes hommes de 20 à 24 ans, mais il est en hausse inquiétante chez les jeunes de 15 à 19 ans.

Les hommes sont plus touchés que les femmes pour les suicides complétés. Par exemple, chez les 15 à 19 ans, le taux de décès atteint 33,3 par tranche de 100 000 chez les hommes, mais 6,6 chez les femmes.

Fait peu connu, le taux de suicide varie aussi considérablement selon les régions du Québec. Au Saguenay-Lac St-Jean, sur la Côte-Nord, dans le Nord du Québec et en Abitibi-Témiscamingue, les jeunes hommes sont plus frappés par cette tragédie, au prorata de la population.

Les jeunes Québécois affichent le taux de suicide le plus

élevé au Canada et l'un des plus élevés dans les pays occidentaux, pour une raison que les experts parviennent difficilement à expliquer.

Recommandations

Devant ces constatations, le CPJ veut de l'action, notamment un vrai plan d'action gouvernemental, et non seulement une action ponctuelle du ministère de la Santé et des services sociaux.

Il conseille d'imaginer des moyens pour rejoindre les jeunes hommes. Les lignes d'écoute téléphonique anonymes, les groupes d'entraide rejoignent plutôt les filles. «Traditionnellement, il est difficile de faire parler les gars de leurs problèmes», déplore M. Marc-André Dowd, vice-président du CPJ.

M. Dowd pointe aussi du doigt un autre responsable: les compressions budgétaires dans les écoles, qui font qu'on supprime les postes de psychologues.

De façon générale, il faudrait aussi travailler à améliorer les conditions de vie des jeunes et de leur famille.

L'auteur de la recherche, M. Yvan D'Amours, explique que les jeunes qui se suicident «traînent une histoire lourde derrière eux»: famille éclatée, dépression, difficultés scolaires, problème de santé mentale.

Le CPJ conseille aussi de mieux former les médecins, surtout les omnipraticiens, à ce problème.

Aussi, le CPJ suggère de mieux contrôler le matériel pédagogique de prévention du suicide qui est présenté dans les écoles. Certaines vidéos présentent le suicide comme «une solution courante aux problèmes des jeunes» ou un geste héroïque, déplore M. Dowd.

Déconfessionnalisation: une première rencontre entre Dion et Brassard

Huguette Young

OTTAWA
Presse canadienne

Ottawa et Québec feront aujourd'hui un premier pas dans le dossier de la déconfessionnalisation des écoles du Québec.

Le ministre fédéral des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, et son homologue québécois Jacques Brassard auront une première rencontre «exploratoire» à Montréal pour faire le point sur cette question.

«M. Brassard veut avoir l'assurance qu'on peut transformer les commissions scolaires confessionnelles en commissions scolaires linguistiques de façon bilatérale dans la Constitution, et je vais lui donner l'assurance», a déclaré hier le ministre Dion.

«Ce qui reste à savoir, c'est quel est le projet exact de M. Brassard et ce projet reçoit-il un consensus au Québec?»

M. Dion ne sait pas encore en quoi consistera précisément la requête du Québec, mais il se dit confiant de trouver une solution satisfaisante.

«Au Québec, tout le monde a envie d'avoir ça rapidement. Il s'agit de savoir exactement ce que le gouvernement du Québec veut faire et s'il y a un fort consensus au Québec pour cela, on pourra procéder rapidement.»

Il reste toutefois à savoir si Québec et Ottawa peuvent modi-

fier l'article 93 de la Constitution de façon bilatérale.

Pour M. Dion, il ne fait aucun doute que cela est possible.

Or, plusieurs experts estiment qu'une modification de ce genre exigera, à tout le moins, le consentement de l'Ontario, en vertu d'un «compromis historique» qui garantissait les droits scolaires aux minorités de l'Ontario et du Québec.

«Je ne crois pas que le consentement de l'Ontario soit exigé, a répété le ministre Dion, hier.

Au Québec, s'il y a un consensus, si les gens sont d'accord, ça va se faire.»

EN BREF

Bébé retrouvé mort

MONTREAL (PC) — Un bébé de quatre mois a été retrouvé mort dans la baignoire de la résidence familiale, à La Plaine, au nord-est de Montréal. Selon la police, l'aînée de la famille, une fillette de trois ans, aurait décidé de donner le bain à son petit frère à l'insu de ses parents, tôt dans la matinée.

La mère, qui venait à peine de s'éveiller, a découvert le corps du bambin gisant dans la baignoire de la salle de bain. La police municipale et Urgence Santé ont été appelés sur les lieux. L'enfant a été transporté d'urgence à l'hôpital, où on a vainement tenté de le réanimer.

À PROPOS

□ Dans notre article concernant le saccage d'une maison mobile de Sainte-Cécile-de-Milton paru le 5 février, nous indiquions que la victime, M. Pierre Duquette, avait pénétré à l'intérieur des lieux pour récupérer son loyer après avoir reçu l'autorisation de la Régie du logement. Hier, l'organisme a tenu à apporter la précision suivante: «En vertu de la loi, le bail est résilié de plein droit lorsque, sans motif, le locataire déguerpit en emportant ses effets mobiliers. Le propriétaire peut alors relouer le logement et pénétrer à l'intérieur par tous les moyens, car personne n'y habite.» C'est exactement la situation vécue par M. Duquette. Autrement dit, un propriétaire qui n'a pas d'indices suffisants pour croire que le locataire a quitté définitivement les lieux ne peut forcer la porte de son logement, à moins d'une situation d'urgence. Et récupérer le loyer n'en est pas une.



«J'avais le strict minimum mais des petits trous de cul sont venus me le prendre»

Richard Plante

STÉ-CÉCILE-DE-MILTON

Une mère de quatre enfants vivant de l'aide sociale a été détroussée des quelques biens de valeur qu'elle possédait et d'une somme de 530 \$ qui devait servir à payer le loyer en retard et des factures impayées.

Le vol a été commis mardi après-midi dans le modeste bungalow qu'habite Sylvie Thériault, sur la route 137 près de Ste-Cécile-de-Milton. Selon la Sûreté du Québec, plusieurs vols ont été rapportés dans ce secteur au cours des derniers jours et une enquête est en cours.

Les cambrioleurs ont forcé la porte de la résidence puis celle de la chambre à coucher qui était aussi verrouillée. C'est là qu'ils ont trouvé l'argent caché dans un tiroir de bureau. Ils se sont également emparés du téléviseur, du vidéo, d'une ciné-caméra et des cartes d'assurance-maladie de la mère et des enfants dont deux souffrent d'asthme.

Quand Sylvie Thériault est rentrée chez elle après ses cours au Centre régional intégré de formation à Granby, où elle suit une formation d'infirmière auxiliaire, elle était complètement démolie. Et bien sûr, elle n'a aucune assurance.

«Pour bien des gens, ça paraît un peu de choses mais moi je perds tout ce qui avait un peu de valeur. Et je ne sais pas comment je vais payer mon loyer et mes factures. Je suis complètement découragée», raconte la mère de famille de 36 ans.

Découragée, c'est le moins qu'on puisse dire. Hier, elle pleurait souvent sur son sort et c'est son jeune fils de sept ans, Sébastien, qui tentait de la consoler.

Sylvie Thériault reçoit environ 1500 \$ par mois, des revenus qui proviennent de l'aide sociale et des allocations familiales, et pourvoit seule aux besoins de ses quatre enfants âgés de 13, 7, 5 et 2 ans.

Depuis un an et demi, elle suit des cours pour tenter de sortir de

l'aide sociale mais à la suite du vol dont elle vient d'être victime, elle songe à abandonner.

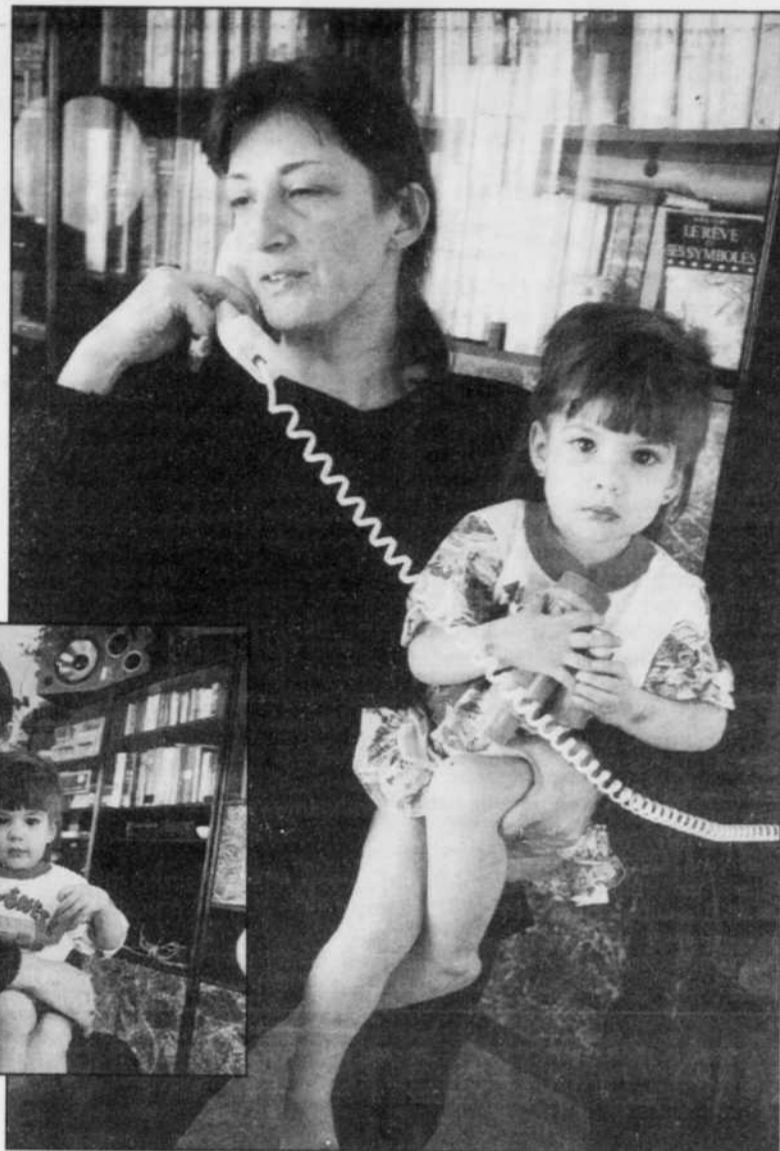
«Le transport, la garderie, je n'ai plus les moyens de payer tout ça pour suivre des cours. Je ne pourrai pas y arriver. J'avais le strict minimum mais des petits trous de cul sont venus me le prendre», dit-elle.

Sylvie Thériault souhaiterait que les voleurs aient au moins la décence de lui retourner les cartes d'assurance-maladie pour au moins éviter les problèmes d'en demander de nouvelles.

«Ce qui me démoralise encore plus c'est que je ne vois pas le jour où je pourrai racheter ce qu'on m'a volé, fait savoir Sylvie Thériault. La télévision, par exemple, c'est drôlement important avec quatre enfants. Les miens ont les mêmes besoins que les autres enfants mais ça va me prendre des mois et des mois avant d'en avoir une.»

Sylvie Thériault, avec Caroline et Daphné, deux de ses quatre enfants, s'est fait voler le peu de biens de valeur qu'elle possédait et une somme de 530 \$.

photo Alain Dion



Agresseur sexuel condamné à 20 mois

André Duchesne

GRANBY

Un individu de 58 ans de la région de Cowansville a été condamné hier à purger une peine de 20 mois de prison après avoir plaidé coupable à des accusations d'agressions sexuelles sur la fille de sa conjointe du temps.

Fait inusité, le juge Paul-Marcel Bellavance a rappelé qu'il avait au préalable refusé une suggestion conjointe des avocats de la Couronne (Michel St-Cyr) et de la Défense (Tom Walsh) de condamner l'homme à deux ans moins un jour à purger dans la communauté (sans emprisonnement), entre autres parce qu'il avait subi des dommages cérébraux à la suite d'un grave accident de la route, en 1995.

Les événements relatifs à cette

cause sont survenus entre octobre 1982 et juin 1985, alors que la victime avait entre 14 et 17 ans. C'est pourquoi les noms des personnes en cause ne peuvent être dévoilés.

Durant cette période, on compte cinq événements impliquant l'accusé et la victime, dont deux viols. Le premier viol aurait eu lieu durant l'hiver 1982-83 alors que la victime et la mère habitaient ensemble. Durant la nuit, l'homme est sorti de la chambre de la mère, puis à l'extérieur et, avec une échelle, s'est introduit dans la chambre de l'adolescente.

Avertie par son agresseur de ne rien dire à sa mère, la victime s'est tenue coite, estimant que celle-ci ne la croirait pas. D'autres incidents sont survenus par la suite, dont des attouchements et des menaces de mort si la jeune fille révélait quoi que ce soit. Dans le

cas du deuxième viol, l'homme a aussi frappé l'adolescente au visage.

Ce n'est que des années plus tard que la jeune fille s'est confiée à une amie qui est allée raconter le tout au père naturel de la victime. Ce dernier a rencontré les policiers et l'arrestation a suivi.

Antécédents

Dans sa décision de rejeter la proposition initiale des deux avocats, le juge Bellavance a pris en considération que l'accusé avait des antécédents judiciaires. À la fin des années 1970 et au début des années 1980, il avait été condamné deux fois à 90 jours de prison, dont une fois pour grossière indécence sur sa propre fille.

Par contre, le juge a aussi noté que l'homme avait plaidé coupable dans la présente affaire, évi-

tant ainsi à la victime un témoignage pénible. Il a de plus donné une sentence de moins de deux ans en considération de l'âge de l'accusé, de son état de santé et du fait qu'aucun autre incident n'est survenu depuis cette époque. Celui lui évite de purger sa peine dans un pénitencier fédéral.

Même s'il avait la possibilité de donner une peine à purger dans la communauté, le juge a estimé que l'homme devait quand même faire de la prison, ne serait-ce que pour envoyer un message clair aux agresseurs à l'effet que ce genre de crime est et sera toujours sérieux.

L'homme, qui a eu un moment d'émotion en faisant sa déclaration avant sentence, n'a presque pas bronché durant la lecture de celle-ci.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

RÉDACTION 375-8850
TÉLECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TÉLECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TÉLECOPIEUR 777-7221

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

LITS SUPERPOSÉS
39 po / 54 po
259 \$

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel
(angle St-Paul)
FARNHAM 293-4727

OUVERT LE DIMANCHE

SOMMAIRE	
Agenda	10
Décès	18
Économie	12
Jeux	16
À ne pas répéter	10
Petites annonces	14
Météo	17
Sports	19

TIRAGES	
Quotidienne 3	824
Quotidienne 4	3895
Extra	035426

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,58 \$ taxes incluses	Livraison par motorisé	3,83 \$ taxes incluses
-----------------------	------------------------	------------------------	------------------------

Pensée du jour

Il y a pire que d'être trompé... c'est d'accepter de l'être.

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX
Galeries de Granby

LA VOIX DE L'EST - vendredi 7 février 1997

3

Richard Fontaine: de bonne foi, mais une gestion contestable

GRANBY

Il semble de plus en plus plausible que Richard Fontaine, l'ex-directeur de la police évincé par Waterloo, croyait sincèrement signer en 1991 un contrat l'engageant jusqu'en 1997. Auquel cas la Ville pourrait ne plus parler de non renouvellement, mais bien d'une destitution qu'elle devra justifier.



Karim Benessaïeh

Malheureusement pour M. Fontaine, l'avocat de la Ville a commencé hier à attaquer les méthodes de gestion et la compétence de l'ex-directeur. Et tout indique que le gros des munitions sera utilisé aujourd'hui, avec la suite du témoignage d'un vérificateur de la Sûreté du Québec.

Mais d'abord, en matinée hier, la poursuite a soulevé quelques imprécisions dans le témoignage de Claude Chamberland, alors directeur général et greffier de Waterloo. Le 23 octobre 1991, M. Chamberland rencontre M. Fontaine et prend note des demandes du candidat — essentiellement, le fait qu'il voulait un contrat de cinq ans. Une semaine plus tard, il lui remet un projet de convention rédigé à partir de cette rencontre puis lui confirme, par écrit, son embauche.

Le soir même, à 19h, Richard Fontaine rencontre le maire André Bélanger, son projet de convention en main. De l'aveu de M. Chamberland, il n'a pas alors été

question de conditions de travail ni, forcément, de modifications au projet.

Le 4 novembre, M. Chamberland rencontre les élus municipaux qui, selon lui, apportent quatre modifications au projet: ils ramènent, entre autres, l'échéance à 1994. En assemblée, on adopte une résolution confirmant l'embauche de M. Fontaine et on demande à ce que «la finalisation de l'entente soit négociée dans les plus brefs délais».

Or, le contrat ne sera signé que le 18 décembre suivant. Il n'y a jamais eu de négociation entre les deux dates; M. Chamberland a simplement affirmé qu'il avait appelé Richard Fontaine le 5 novembre pour lui énumérer les modifications — ce que ce dernier nie.

Mais pourquoi un tel délai — six semaines! — entre l'assemblée et la signature? «On était dans le rush...», a expliqué M. Chamberland. L'ancien dg affirme en outre qu'il a remis une copie de l'entente finale à M. Fontaine dès le 16 décembre. Il est sûr de cette date parce que, ce jour-là, il s'est occupé du contrat d'un autre employé de la Ville, Richard Potvin, et qu'il a consigné ce dernier fait dans son agenda. Par contre, aucune mention de Richard Fontaine ce jour-là dans ce fameux agenda.

«Je m'occupais des deux dossiers en même temps», a rétorqué M. Chamberland.

M. Fontaine, lui, a toujours soutenu qu'on lui avait remis son contrat finalisé le 18 décembre seulement, le priant de le signer d'urgence avant qu'on le transmette au maire et au directeur gé-

néral. Il croyait signer une copie du projet de convention qu'on lui avait remis le 30 octobre.

Détail incongru, dans ce fameux contrat final, on commence par un «Considérant qu'il est dans l'intérêt de la ville de garder le directeur de police (...) jusqu'au 1997-12-31.» Mais la première clause précise qu'on embauche le directeur jusqu'au... 31 décembre 1994.

«Une erreur de frappe, de dactylographie (de son assistante Dénysse Bélanger)», a soutenu Claude Chamberland au sujet de ce «considérant».

Vérification

Le témoin suivant, Gérard Côté, de la Sûreté du Québec, est l'agent qui a effectué une vérification administrative au poste de Waterloo du 7 au 10 septembre 1993.

Il n'a été interrogé qu'une demi-heure hier. Les trois juges avaient débattu, auparavant, de la pertinence d'accorder le huis-clos demandé par la SQ, qui craignait de devoir révéler en public des méthodes d'enquête. Une demande finalement rejetée.

La vérification de 1993 ne visait pas à juger toute la gestion en place au poste de Waterloo. Il s'agissait, plus spécifiquement, d'étudier le fonctionnement du «module d'information policière», le système informatique dans le jargon.

Sans être catastrophique, la gestion de ce module présentait certaines «lacunes», a résumé l'agent Côté. Ainsi, sur les 80 dossiers choisis au hasard, neuf portaient la mauvaise date de l'événement — on avait consigné la date d'entrée des informations dans l'ordinateur, et non celui de l'événement.

Dans sept dossiers, des événements simultanés n'ont pas été regroupés dans un même dossier. Autrement dit, quand plusieurs crimes faisaient partie d'un seul «événement» — comme un cambriolage —, on les séparait en plusieurs dossiers.

«Ça fausse les statistiques de solution (des crimes)», a indiqué l'agent Côté. À l'avantage des policiers, évidemment, puisque ceux-ci résolvent plusieurs dossiers avec une seule arrestation.

Par contre, seulement deux dossiers étaient mal identifiés et ne correspondaient pas à l'infraction qu'on y décrivait.

L'agent Côté reviendra devant les juges aujourd'hui. Il devrait être question d'un aveu surprenant de Richard Fontaine mardi: la veille de la visite du vérificateur, il avait demandé à sa secrétaire de modifier les dates d'agenda pour le suivi des dossiers.

Le jeune danseur invité à se souvenirs de menus détails

Richard Gosselin

GRANBY

«Je ne peux être très précis dans les détails car ça fait plus de deux ans que j'essaie d'oublier cette affaire-là», a répété maintes fois Patrick Lapointe, mitraillé de questions, presque toute la journée d'hier, par le défenseur de Serge Sigouin.

Après avoir répondu durant plus d'une journée, soit mercredi et hier matin, aux questions de la Couronne, le jeune témoin, victime d'un enlèvement crapuleux en 1994, a été livré hier matin en pâture à la défense.

Et Me Gary Martin l'a mitraillé de questions, exigeant des précisions sur des détails de ses déclarations à la police ou témoignages antérieurs. Par exemple, la description vestimentaire des quatre hommes qui l'ont assailli la veille de l'Halloween 1994, la couleur des rideaux ou encore la marque d'une boîte de biscuits, objets qu'il aurait entrevus dans la cabane de chasse où il a été séquestré durant quatre jours.

En somme, un exercice laborieux, pouvant même paraître futile à l'observateur non initié, mais essentiel pour la défense de Serge Sigouin, doit-on croire.

Mercredi, le jeune Lapointe avait presque identifié l'accusé

comme étant un de ses ravisseurs. D'abord par son prénom, qu'un complice aurait «échappé» lors de la séquestration. Ensuite par la couleur de ses cheveux, que Lapointe a pu apercevoir par un mince interstice sous le ruban gommé que les malfaiteurs lui avaient collé sur les yeux. Enfin, par la voix de l'accusé, que la victime est sûre d'avoir reconnue au poste de police.

Un question, intéressante, a été laissée en plan par Me Martin, quand le témoin a - encore - mentionné ne pas se souvenir d'une conversation entre les ravisseurs et son copain Jacques Langdeau, enlevé en même temps que lui. Il s'agissait pour le défenseur de savoir si le témoin avait entendu les assaillants dire qu'ils entendaient amener Langdeau aux États-Unis, pour le compte du D.E.A. (Drug Enforcement Agency).

On sait déjà, en fonction des témoignages fournis à une étape antérieure, que l'enlèvement avait, pour éléments périphériques, la contrebande de drogue et de tabac. Mais l'ignorance du témoin Lapointe à ce propos obligera Me Martin à attendre d'autres témoins pour élaborer sur le sujet.

À la reprise du procès, ce matin, au palais de justice de Granby, le défenseur poursuivra son contre-interrogatoire.

Hold-up à la Banque Nationale de Cowansville

Richard Gosselin

COWANSVILLE

Un bandit, cagoulé et armé, a perpétré hier soir un hold-up à la Banque Nationale, rue Sud, à Cowansville.

Le braqueur, vif comme l'éclair, a fait fi de la présence de deux clients concluant leurs affaires dans l'établissement bancaire du 420 Sud, peu après 19h. Il avait au poing un petit pistolet et il portait des gants de chirurgien afin de ne laisser aucune empreinte.

Après avoir raflé le contenu d'un tiroir-caisse, il a détalé par la porte arrière, une porte vitrée qu'il a fracassée puisqu'elle était ver-

rouillée.

Une opération de blocage de routes de la région a aussitôt été déclenchée, qui n'avait pas donné de résultats au moment de mettre sous presse.

On croit qu'il pourrait s'agir du même bandit qui, à la fin de 1996, avait pris deux fois pour cible la Banque Royale, sise à deux pas de là. En effet, sa description sommaire correspond relativement bien à celle du malfaiteur ayant sévi hier soir.

En outre, l'heure des trois hold-up, le jour de leur commission (jeudi) et la façon de faire des auteurs des vols sont analogues.

SURVOL

Nouvelle voiture de patrouille

SAINT-CÉSAIRE - La ville de Saint-Césaire a annoncé mardi, lors de la dernière séance du conseil municipal, l'octroi d'un contrat d'achat pour un nouveau véhicule de police à Automobiles Jacques Généreux de Saint-Césaire. M. Généreux n'était pas le plus bas soumissionnaire. Mais la ville s'est basée sur un nouvel amendement de la Loi sur les cités et les villes permettant d'octroyer un contrat à un commerçant local si la différence ne dépasse pas 1 % du montant de la soumission. Dans ce cas-ci, avec une offre de 28 843 \$, une différence de 140 \$ existait entre la proposition de M. Généreux et celle du plus bas soumissionnaire, Déragon Automobiles.

Trois versements

ROUGEMONT - La paroisse Saint-Michel de Rougemont a décidé, lors de la dernière séance du conseil, de permettre à ses contribuables d'acquitter leur compte de taxes en trois versements. Jusqu'à tout récemment, ils avaient la possibilité de le faire en deux fois. Cette décision s'inscrit à la suite d'une demande formulée par plusieurs citoyens et elle s'explique par une hausse du taux de la taxe foncière pour l'année 1997 de 0,11 cents par 100 \$ d'évaluation.

PANIER À SALADE

Heurtée

WATERLOO - Une piétonne de 19 ans a été renversée hier par une voiture conduite par un jeune homme, peu après 13h, à l'angle des rues Lewis et Foster, à Waterloo. Percutée violemment alors qu'elle traversait l'intersection, la jeune femme a été projetée dans le pare-brise de la voiture pour être propulsée quelques mètres plus loin. Transportée au CHG par les techniciens d'Ambulances Waterloo, elle a subi une fracture à une jambe. Le constat d'usage a été effectué par les patrouilleurs de la SM de Waterloo.

«Sa machine à souder lui parlait», raconte le psychiatre

André Duchesne

GRANBY

Ébranlé par l'émotion, les yeux rougis par les larmes, se tenant souvent la tête entre les mains, Pascal Richard a été déclaré, hier après-midi, non criminellement responsable du meurtre de son père Raymond pour des causes de troubles mentaux.

C'est le juge Paul-Marcel Bellavance de la cour supérieure qui a prononcé le verdict devant une dizaine de membres de la famille du jeune homme de 21 ans. Le magistrat a ainsi pris en considération le témoignage du Dr Jacques Talbot, témoin-expert en psychiatrie légale.

Interrogé par l'avocat de la défense, Me Michel Barbant, le Dr Talbot a relaté une série d'événements qui ont précédé le meurtre de Raymond Richard, 42 ans, dans la maison familiale de Rainville, le 20 août 1996. Lorsqu'il a rappelé que la mère de Pascal, qui souffrait de troubles psychiatriques, s'était suicidée douze ans plus tôt, le jeune accusé a éclaté en sanglots.

Sans antécédents psychiatriques, Pascal Richard a toutefois commencé à changer de comportement à partir du début de l'année 1996. «On a remarqué des fléchis-

Pascal Richard acquitté pour aliénation mentale



Pascal Richard, photographié l'été dernier, quelques jours après son arrestation.

photo d'archives

sements à son travail et dans sa famille, a relaté l'expert. Pascal sentait que tout se ligait contre lui. Il disait que sa machine à souder lui parlait, lui envoyait des messages. Il voyait sa mère à la télévision.»

Durant ces premiers mois de 1996, l'accusé a consulté un psychiatre. Mais son mal s'est poursuivi. Il a eu des illuminations, qui ont débouché sur la conviction que son père avait tué sa mère. Puis, il s'est senti menacé de mort par son père.

Selon les termes du Dr Talbot, Pascal Richard s'est retrouvé dans un contexte où ce qu'il ressentait s'imposait de façon immédiate et il n'avait d'autres choix que d'y répondre. C'est dans ces circonstances qu'il a finalement poignardé son père.

À la lumière de son analyse, le Dr Talbot a indiqué au tribunal qu'il estimait Pascal Richard souffrant de «maladie affective binaire», avis partagé par le médecin du jeune homme à l'Institut Philippe-Pinel où il est détenu présentement.

Pour l'expert-témoin, Pascal Richard a vécu un premier épisode «très fort» de sa maladie. D'ailleurs, a-t-il précisé, le jeune homme réagit lentement à un traitement «vif, incisif».

Par contre, il est «quelqu'un de bien construit, avec un bon réseau social», a estimé le psychiatre qui a conclu que si Richard faisait des rechutes, ce qui est possible, elles pourraient être minimisées avec un suivi serré.

Toutes ces explications ont conduit le juge à acquitter Pascal Richard pour les raisons ci-haut citées. Le jeune homme demeurera jusqu'à nouvel ordre à l'Institut Pinel où une Commission d'examen prendra son dossier en main.

À l'extérieur du tribunal, les membres de la famille, encore coincés entre la douleur et le soulagement de voir les procédures terminées, ont émis peu de commentaires. «Tout ce que nous voulons, c'est qu'il soit soigné», a indiqué Françoise Richard, la soeur de la victime.

loto-québec résultats

Tirage du 97-02-05

GAGNANTS	LOTS
6/6 1	1 879 311,20 \$
5/6+ 15	37 586,20 \$
5/6 315	1 431,80 \$
4/6 18 874	45,80 \$
3/6 333 767	10,00 \$

Ventes totales: 15 769 539,00 \$
Prochain gros lot (approx.): 8 000 000,00 \$

Numéro complémentaire: 3

Banco Tirage du 97-02-06
1 4 9 15 18
21 26 27 33 36
38 39 40 41 42
46 49 54 57 66

Quotidienne Tirage du 97-02-06
3 4
824 3895

Extra Tirage du 97-02-05
NUMÉRO: 578164

Extra Tirage du 97-02-06
NUMÉRO: 035426

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Un bouquet de fleurs fraîches!
Votre petit plaisir de la semaine

OUILLETS

5/5 \$

Disponible 7 jours sur 7

Maison Montcalm FLEURISTE

Avec vous depuis 51 ans
Stationnement facile
210 York, Granby 372-3925

ANGLAIS | FRANÇAIS THÉÂTRE

"A BLAZING TRIUMPH!"
WOODY HARRELSON COURTNEY LOVE
The People vs. Larry Flynt

MEL GIBSON
13
RANÇON

Ven., sam., dim., lun., mar., mer., jeu. à 18 h 50 Ven., sam., dim., lun., mar., mer., jeu. à 21 h 05

MATINÉES: Samedi et dimanche à 13 h et 15 h Rançon

POUR INFO 263-5900 L137236

141 Principale Cowansville
Vendredi 3,50 \$
Lun., mar. et mer. 4,50 \$

LE CIVISME, c'est une foule de petites actions telles que :

Laisser les espaces de stationnement aux handicapés...

Vous aussi soyez de la partie!

En collaboration avec :

JEAN COUTU Ouvert 7 jours/7 de 9 h à 23 h
Succ. Halles de Granby

168, rue Principale Granby 372-6666 751, rue Principale Granby 375-5596

L-130430

CINÉMAS

LES GALERIES

GRANBY
horaire: 378-7614

L137240

LA BEAUTÉ ET LA BRUTE

Sem. à 7 h 30 et 9 h 30
Sam. et dim. à 1 h 30, 3 h 30, 5 h 30, 7 h 30 et 9 h 30

Steve Guttenberg Kathleen Quinlan

Zeus Roxanne

Sam. et dim. à 1 h, 3 h et 5 h

La fille de PATRICE LECONTE

13 ANS +

RIDICULE
Il n'épargne personne

À 7 h 15 et 9 h 15 tous les jours

LA GUERRE DES ÉTOILES
ÉDITION SPÉCIALE

Sem. à 7 h et 9 h 15
Sam. et dim. à 1 h 30, 4 h, 7 h et 9 h 15



Trois représentants d'organismes qui ont participé à l'élaboration du programme d'intervention auprès des femmes victimes de violence, François Bélanger, de Ressources pour homme; Annie Blouin, du CAPAS et Claude Leblond, du CLSC. photo Alain Dion

Police et organismes tenteront d'aider les femmes violentées

Chantal Vallée

GRANBY

La Table de concertation pour contrer la violence faite aux femmes vient d'accoucher d'un premier bébé. Les corps policiers, établissements de santé de la Haute-Yamaska, et les organismes oeuvrant dans le domaine viennent de signer un protocole d'intervention qui permettra de soutenir plus rapidement les femmes victimes de violence.

Une expérience semblable, menée dans d'autres régions du Québec, a montré «une augmentation appréciable du nombre de suivis et de prises de contact avec des intervenants sociaux», note François Bélanger, directeur de la Ressource pour hommes, qui assume, avec le CLSC et le CAPAS, la coordination du projet.

À compter du 1er avril, les policiers de la Sûreté municipale de Granby, de Bromont, de Waterloo, du Canton de Granby et de la Sûreté du Québec, remettront aux femmes qui semblent être victimes de violence une liste des ressources d'aide à leur disposition.

«À chaque intervention policière dans un dossier où il y a une apparence de violence, on offrira systématiquement la possibilité qu'une intervenante appelle cette femme dans les 24 ou les 48 heures, ajoute M. Bélanger. Ce n'est pas une obligation, mais ça favorise les premiers contacts.»

La travailleuse désignée au CLSC pourra alors diriger la personne rapidement vers les ressources appropriées.

Ce premier contact est significa-

tif, selon le Centre d'aide et de prévention des agressions sexuelles (CAPAS).

«C'est l'isolement qui fait que les femmes restent dans le cycle de la violence. On veut briser ce cycle-là, que les femmes osent chercher de l'aide», affirme la coordonnatrice, Annie Blouin.

«On veut briser la violence physique ou psychologique avant qu'elle hypothèque trop la vie des femmes», ajoute-t-elle.

Trois ans de travail

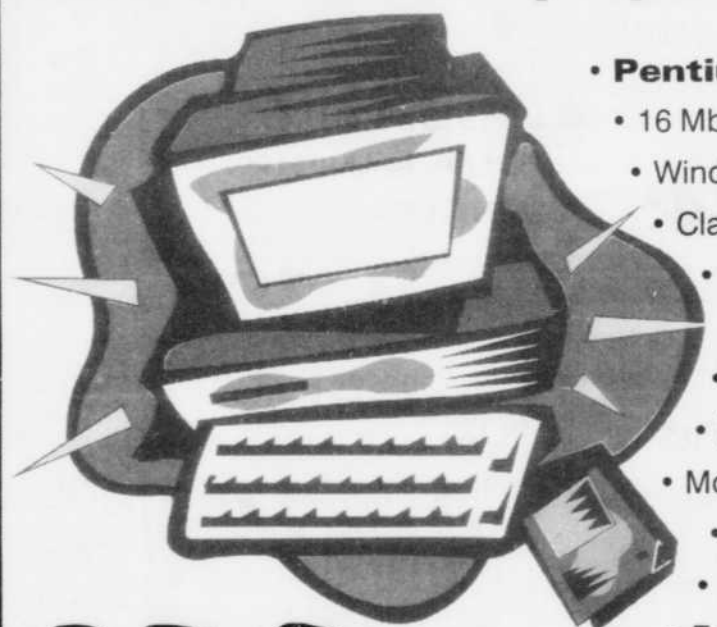
Ce protocole a été signé après trois ans de travail et de rencontres d'une dizaine d'intervenants qui ont des contacts plus ou moins étroits avec la violence faite aux femmes: les cinq corps policiers, le substitut du procureur général, le Centre hospitalier de Granby, le CLSC de la Haute-Yamaska et le Centre jeunesse de la Montérégie.

Cinq organismes communautaires ont aussi été étroitement associés au projet: la Maison hébergement pour Elles, Entr'Elles, le Centre d'aide et de prévention des agressions sexuelles (CAPAS), le Centre de prévention du suicide et la Ressource pour hommes.

Si la violence envers les femmes est «plus souvent dénoncée, plus souvent criminalisée» et donne lieu à plus de gestes d'éclat, les intervenants qui oeuvrent dans le domaine ne sont pas prêts à dire qu'elle augmente. Même si la situation économique précaire vécue par certaines femmes peut les amener à subir plus longtemps cette violence avant de briser le mur du silence.

LE BOSS EST EN VACANCES! ON EN PROFITE!

Partez à l'aventure en Pentium 120
Nous avons même préparé vos valises!



• Pentium 120

- 16 Mb, mémoire EDO
- Windows 95 français *
- Clavier français
- Souris
- Sound Blaster 16
- CD-ROM (8x)
- Haut-parleurs
- Moniteur TTX 14 po INCLUS
- Carte vidéo MPEG-64,1 MB
- Disque dur 1,2 GB
- Fax-Modem- Voix 33,600

CDO

Centre de l'Ordinateur
3 Court, Granby 777-2800

1 725 \$

intel à bord

Partez maintenant et ne payez
qu'en MAI 1997!

VOYAGEZ SUR INTERNET pour ProLog Net
25 heures GRATUITEMENT avec

* (1) CD-inclus, version 2 N.B. Le Boss revient le 9 février!

Le garçonnet est mort étouffé accidentellement

MONTREAL
Presse canadienne

Le petit garçon de deux ans trouvé inanimé mercredi dans la petite cour de la garderie la Giboulée, à Laval, est mort étouffé, la tête coincée entre le plancher et une barre horizontale d'un jeu, a indiqué hier le Bureau du coroner à la suite de l'autopsie.

Selon un porte-parole, l'examen attentif des lieux de l'incident devrait permettre au coroner Michel Ferland de faire des recommandations afin de modifier ces installations récréatives pour qu'un tel drame ne se reproduise plus.

Le bambin de 25 mois avait été retrouvé à la fin de la récréa-

tion à laquelle participaient une vingtaine d'enfants de quatre ans et moins. Trois monitrices surveillaient les lieux.

Au Bureau du coroner, on fait valoir que ce serait la première fois qu'un incident semblable se produit dans une garderie au Québec et qu'il est très rare que des décès surviennent dans les milieux de garde d'enfants. Dans un tel cas, toutefois, une enquête d'un coroner est obligatoire.

Pour sa part, la police de Laval a indiqué que la garderie la Giboulée d'une excellente réputation auprès de l'Office des services de garde à l'enfance, qu'elle n'avait jamais été l'objet de plaintes et qu'on n'y avait jamais constaté d'infraction.

Benoit Lapierre

GRANBY

Les promoteurs immobiliers de Granby n'assisteront pas, comme ils le souhaitaient, au rétablissement de la «taxe d'amélioration locale» pour financer la création de nouvelles rues dans leurs lotissements.

Cette taxe aux riverains était l'un des trois modes de financement des travaux que la Ville aurait pu proposer aux promoteurs, avec lesquels elle signera dorénavant des ententes claires. Leur contenu fera l'objet d'un nouveau règlement portant sur certains travaux municipaux.

Dans le projet de règlement initial, la Ville laissait trois choix aux

Granby: pas de rétablissement de la «taxe d'amélioration locale»

promoteurs désireux d'ouvrir des rues: ils pouvaient réaliser eux-mêmes les travaux, laisser la Ville les faire à leur place mais à leur frais ou encore, laisser aux riverains le soin de payer une taxe sur 10 ans afin de rembourser un emprunt de même durée.

À la séance d'information du 30 janvier, plusieurs promoteurs ont fait savoir qu'il serait avantageux

pour eux que la Ville revienne au principe de la taxe d'amélioration locale, mais seulement si cette taxe était payable sur 20 ans.

Samedi dernier, les élus se sont réunis pour rediscuter de la chose et la taxe d'amélioration locale a finalement disparu du projet de règlement. La nouvelle version a été présentée par le conseil mercredi, en séance ajournée et doit maintenant être adoptée à la séance du 17 février, après une autre assemblée d'information sur la question.

À moins d'autres changements, les promoteurs n'auront donc le choix qu'entre deux possibilités, du reste assez semblables: ou ils font eux-mêmes les travaux, ou bien c'est la Ville qui les fait à leur place, à leurs frais bien sûr.

Ce que la Ville propose maintenant diffère peu de sa politique actuelle en ce qui a trait aux nouvelles rues car depuis bientôt 10 ans, la Ville n'emprunte plus pour les «améliorations locales»: c'est le promoteur qui paie tout, sauf le diamètre excédentaire des conduites d'égout et d'aqueduc.

Coins de rues

La nouvelle politique mise de l'avant par la Ville propose toutefois un changement important qui concerne les coins de rues dans les nouveaux développements.

La Ville est maintenant disposée à payer en partie la desserte en infrastructures de ces lots qui ont façade sur deux rues, ce qui a toujours posé un problème étant donné

né que le coût des travaux est toujours réparti selon le nombre de pieds de façade.

Lorsque les travaux se feront sur les deux façades d'un lot de coin, la contribution de la Ville sera de l'ordre de 50 %, jusqu'à concurrence de 100 pieds de façade. Ainsi, si ce lot de coin mesure 60 pieds d'un côté et 80 de l'autre, la Ville paiera l'équivalent de 70 pieds (somme des deux longueurs divisée par deux). Un calcul semblable s'appliquera aux lots de coin déjà desservis sur un côté.

Enfin, pour éviter que des travaux entrepris par des promoteurs ne soient jamais achevés, la Ville prévoit exiger d'eux une lettre de garantie bancaire qui lui assurera le paiement du coût des travaux prévus.



Claude Duhamel



Nicole Choinière

Prise de bec entre Choinière et Duhamel pour 79\$

Benoit Lapierre

GRANBY

Le conseiller Claude Duhamel s'est fait passer un savon par sa collègue Nicole Choinière, mercredi soir, pour avoir présenté au conseil une facture de 79\$ qu'il a ramenée de l'hôtel Universel de Drummondville, où il s'était retrouvé le 30 janvier, en «service commandé».

Ce jour-là, à la demande du maire Duchesneau, M. Duhamel s'était rendu à Drummondville pour représenter la Ville à l'assemblée générale annuelle de la Société Agropur. Il y a avait eu une tempête le 28 janvier et le 30, il faisait beau mais froid.

M. Duhamel a expliqué qu'après le souper, estimant qu'il était pour lui peu prudent de retourner à Granby étant donné l'état des routes — il assure qu'elles étaient glissantes —, il a décidé de prendre une chambre à l'hôtel, d'où la dépense de 79\$ dont il demandait le remboursement.

Nicole Choinière ne l'a pas pris. «Je vais à Drummondville tous les jours, a-t-elle lancé (elle enseigne dans cette région). Ça s'est terminé à 9 h 15, M. Duhamel!» Puis elle a glissé: «Il allait à Bromont et il chargeait son gaz».

«Arrêtez-donc... pour 79 \$. J'aurais aimé bien mieux rester chez nous que d'aller représenter le maire à Drummondville. Il y en a à qui ça ne fait rien de conduire sur la chaussée glissante, mais moi, je ne risquerai pas ma vie pour la Ville de Granby», a riposté M. Duhamel.

«Franchement, donnons l'exemple!», a renchéri Mme Choinière, qui n'abandonnait pas sa proie. «J'irai pu! C'était la première fois en 19 ans...», a glissé sa victime. «C'est la première fois que vous couchez à l'hôtel?», a repris la conseillère.

«Je m'attendais aux remarques de Mme Choinière. On va arrêter ça parce que c'est du niaisage», a fini par dire Claude Duhamel qui a malgré tout obtenu ce qu'il voulait. Nicole Choinière et Yvan Brosseau étant les seuls à avoir voté contre le paiement de la facture, la Ville remboursera M. Duhamel.

Le maire Duchesneau a expliqué qu'étant dans l'impossibilité d'assister à l'assemblée d'Agropur, il avait demandé à M. Duhamel de s'y rendre à sa place. Il avait d'abord pensé à le demander au maire suppléant, Rémi Bourgeois, mais ce dernier était en vacances dans le sud.

Mercredi, le conseil était réuni pour mettre un terme à la séance ajournée de lundi. Comme la télévision n'était pas présente, seules les personnes dans la salle ont été témoins de l'altercation Choinière-Duhamel.

SUPER VENTE D'INVENTAIRE

Charles Hubert

4 JOURS SEULEMENT • 6, 7, 8 et 9 FÉVRIER

PALETOTS

~~175\$ à 250\$~~

84\$ et 124\$

«JACKETS» D'HIVER

~~135\$ à 225\$~~

UN PRIX : 94\$

LOTS DE CHEMISES

SPORT

~~35\$ à 95\$~~

RÉDUIT À 19\$ et 24\$

CASQUETTES ET

FOULARDS **-50%**

LOTS DE COLS

POLOS MANCHES

LONGUES

~~35\$ à 60\$~~

UN PRIX : 29\$

LOTS DE VESTONS

SPORT

~~195\$~~

UN BAS PRIX : 74\$

LOTS D'HABITS

~~395\$~~

UN BAS PRIX : 150\$

(limite 2 par client)

Charles Hubert

150 Principale, Granby • 372-3221

OUVERT LES DIMANCHES

JUSQU'À 70% DE RÉDUCTION SUR LA MARCHANDISE D'HIVER



L122994



L123994

LA VOIX DE L'EST — vendredi 7 février 1997

20% de hausse salariale pour les élus d'Acton

ACTON VALE
CV

Le conseil de ville d'Acton Vale a adopté mardi soir en deux temps trois mouvements le règlement prévoyant une augmentation de salaire des élus de 20%, rétroactive au 1er janvier.

La greffière a lu le projet de règlement qui a immédiatement été adopté par le conseil, devant une dizaine de personnes tout au plus.

Les gens présents n'ont pas profité de la période de questions pour interroger les élus sur leur nouvelle rémunération.

Le salaire du maire passe donc de 9086,16\$ à 10 903,39\$ et celui des conseillers de 3028,04\$ à 3633,65\$. Les allocations de dépenses, qui représentent la moitié du salaire des élus, augmentent aussi de 20%.

En vertu du nouveau règlement, le supplément accordé au maire suppléant passe de 400\$ à 480\$, une fonction que les conseillers exercent tour à tour tout au long du mandat.

Construction: comme en 1995 dans le canton de Granby

Benoit Lapierre

CANTON DE GRANBY

Après avoir connu une formidable croissance à la fin des années 80, la construction résidentielle a considérablement ralenti dans le canton de Granby ces dernières années.

Les statistiques annuelles déposées mercredi par l'inspecteur en bâtiment, Yvan Degré, indiquent que seulement 45 logements se sont ajoutés sur le territoire en 1996, soit exactement le même nombre qu'en 1995. Là-dessus, on dénombre 31 résidences et 14 maisons mobiles.

En 26 ans, jamais aussi peu de maisons avaient été construites au canton en une année. Il y en avait eu 47 en 1970, 64 en 1971, 65 en 1972, 121 en 1973 et jusqu'à 208 en 1986.

«L'industrie de la construction

devra s'adapter à une demande décroissante pour la nouvelle construction et se tourner davantage vers la rénovation, secteur en croissance pour les années à venir. Le contexte actuel, où le revendeur d'une première maison est difficile, favorise la rénovation», indique M. Degré dans son rapport.

Les chiffres lui donnent raison: en 1996, sur 565 permis accordés, 409 l'ont été pour divers travaux d'améliorations et d'agrandissements dans le secteur résidentiel, ce qui représente des investissements de 2 millions.

L'an dernier, la valeur totale des permis de construire a atteint 7,3 millions, ce qui est mieux qu'en 1995 (6,5 millions, 482 permis). Selon les montants déclarés par les demandeurs, 5,3 millions ont été investis dans le secteur résidentiel et 1,2 million, dans le secteur commercial.

Augmentation consentie aux omnipraticiens

MONTREAL
Presse canadienne

Les médecins omnipraticiens recevront finalement l'augmentation salariale d'un pour cent, prévue pour 1997 et 1998, que Québec avait menacé d'abolir en décembre dernier, en sus d'une compression de plus de six pour cent de leurs honoraires, a indiqué hier un porte-parole de la Fédération des omnipraticiens du Québec (FMOQ), le Dr Jean-Rodrigue.

Lors de rencontres de négociation tenues la semaine dernière et hier, Québec aurait consenti à ne pas exiger des médecins le retrait de l'augmentation salariale d'un pour cent consentie à tous les employés de l'Etat, à l'automne 1995. Les médecins auraient aussi réussi à repor-

ter l'échéance du 1er janvier 1997, date à partir de laquelle devaient s'appliquer les compressions d'au moins six pour cent infligées par le ministre de la Santé et des Services sociaux Jean Rochon à l'enveloppe de la rémunération dédiée à la profession médicale.

Les négociations sont toujours en cours en ce qui a trait au reste de la demande faite par Québec, qui avait entraîné la tenue d'une journée d'étude, massivement observée par les médecins, le 18 décembre, à Montréal et Québec.

Selon le porte-parole de la FMOQ, le gouvernement ferait montre «d'ouverture» dans les présentes discussions. «Il y a eu des ouvertures et l'on sent qu'il y a une volonté de faire bouger les choses», affirme le Dr Jean-Rodrigue.

Nouvelle stratégie dans le secteur alimentaire de Granby

Faire l'épicerie jusqu'à 23h!

Stéphane Champagne

GRANBY

Si le cœur vous en dit, vous pouvez maintenant faire votre épicerie après le téléjournal de 22h, car depuis la semaine dernière, les supermarchés IGA de Granby et du Canton de Granby sont ouverts sept jours de 7 à 23 heures.

Après la brève guerre des coupons rabais de l'automne dernier dans le marché de l'alimentation de Granby, voilà que IGA va un pas plus avant en offrant 33 heures d'ouvertures de plus que ses concurrents. Phénomène sans précédent à Granby et normalement observable dans les grands centres.

«Nos deux supermarchés sont affectés de façon substantielle», n'a pas caché Serge Fleurent, propriétaire du IGA des Galeries de Granby et de la rue Conrad dans le Canton de Granby, à propos de l'ouverture récente d'un Super C dans le marché déjà hautement compétitif de Granby.

En ouvrant plus tard le soir, M. Fleurent espère donc attirer une nouvelle clientèle.

Pour l'instant, ses concurrents ne semblent pas vouloir emboîter le pas.

«De toute façon, avant huit heures du matin et passé neuf heures du soir, la loi ne permet pas d'avoir plus de quatre employés dans tout le magasin. Le service est donc moins bon et le risque de vol à l'étalage plus grand», opine Richard Gagnon, vice-président des supermarchés Provigo de Granby et Cowansville.

M. Gagnon soutient pour sa part que la venue du Super C l'a finalement peu affecté jusqu'à maintenant.

Même son de cloche pour Pierre Breton, copropriétaire du supermarché Métro Breton de Granby. «C'est sûr qu'on est touché comme les autres à cause du Super C, mais on ne changera pas notre horaire, sauf si on est obligé de suivre le courant.»

La direction du Maxi de Granby a préféré ne pas

commenter la situation. Même chose du côté de Super C, qui continue d'ouvrir ses portes au public jusqu'à 21 h du lundi au vendredi.

Ceux qui semblent le plus inquiets de la situation, ce sont les propriétaires de dépanneurs. Après avoir perdu l'exclusivité de l'ouverture le dimanche il y a quelques années, voilà maintenant que les supermarchés tentent de leur voler la clientèle du soir.

«Je n'aime pas ça. Mais on va s'adapter. On a vécu l'ouverture des supermarchés le dimanche et ça nous avait affecté à l'époque», note Pierre Scott, propriétaire franchisé du Provisoir situé rue Évangéline, juste en face du IGA qui reste ouvert jusqu'à 23h.



Betty Fullum, gérant du IGA des Galeries de Granby, arborant une affiche qui indique les nouvelles heures d'ouverture depuis le 27 janvier 1997.

photos Michel St-Jean

Cowansville met la pédale douce sur la brocante

Denis Poissant
COWANSVILLE

La Ville de Cowansville a décidé de reporter l'adoption de son projet de règlement sur les ventes de garage qui vise à les limiter à deux périodes annuellement.

«Le conseil municipal veut étudier davantage le règlement, regarder le pour et le contre», s'est contenté de répondre hier le maire de la municipalité, Jacques Charbonneau.

Le conseil avait annoncé son intention, milieu janvier, d'interdire les ventes de garage la majeure partie de l'été afin de les concentrer dans le temps. C'est-à-dire lors de deux périodes de cinq jours consécutifs, à la fête de Dollard en mai et à la fête du travail en septembre.

L'idée est de créer une sorte de festival de ventes de garage de façon à attirer les gens des localités environnantes.

Le projet a cependant fait l'objet de certaines critiques, notamment dans un éditorial du quotidien anglophone *The Record*.

On s'interroge sur le bien-fondé de restreindre ce type de commerce. Si on désire faire un festival, se demande-t-on, pourquoi pas seulement encourager les gens à tenir des ventes de garage en même temps au lieu de les obliger.

Le mois dernier, seul le conseiller Wayne Yates s'était opposé au projet de règlement. Il a été impossible de lui parler hier.

EN BREF

Washington veut tout savoir

WASHINGTON (AP-PC) — Les USA espèrent obtenir un compte rendu détaillé du voyage qu'a effectué à Cuba, le mois dernier, le ministre canadien des Affaires étrangères Lloyd Axworthy. C'est ce qu'a fait savoir un porte-parole du Département d'Etat, hier. Il a indiqué que les fonctionnaires américains s'entretiendraient des questions latino-américaines, dont Cuba, avec Michael Kerjin, sous-ministre adjoint aux Affaires étrangères pour les Amériques. Le président Bill Clinton a félicité le Canada pour «avoir essayé de faire en sorte que quelque chose de bon se produise à La Havane», mais de hauts fonctionnaires américains ont exprimé des doutes sur les progrès réalisés au chapitre des droits de la personne à la suite du passage de M. Axworthy à Cuba.

LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

PROGRAMMATION DU 7 AU 13 FÉVRIER

CINÉMA FLEUR-DE-LYS 75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

SANDRA BULLOCK
UN TEMPS POUR L'AMOUR
v.f. de IN LOVE AND WAR

GLENN CLOSE
DALMATIENS

WOODY HARRELSON
Larry Flynt
v.f. de THE PEOPLE VS. LARRY FLYNT

JACK LEMMON
MES CHERS CONCITOYENS

EDDIE MURPHY
MÉTRO

JAMIE LEE CURTIS KEVIN KLINE
CRÉATURES FÉROCES
Ne pas les flatter.

★ INFO-HORAIRE: ★
776-6908

MATINÉES À TOUS LES JOURS AVANT 18h
ADMISSION GÉNÉRALE \$4.50

ALIGNEMENT AUX 4 ROUES

(informatisé)

GARAGE

23

INC.

D. GÉNÉREUX

1995\$

Rég. 39,95\$
Sur présentation de ce coupon.
1 coupon par client.

Incluant :

Inspection de la direction, des amortisseurs et des freins, sur la plupart des véhicules.

Sur rendez-vous!
En vigueur jusqu'au 28 février.

23, rue Rainville, Granby 378-9400

L123724

On trouve de tout... même un ami

JEAN COUTU

LE SAMEDI 8 FÉVRIER 1997

de 10 h à 16 h

DES INFIRMIÈRES DU CENTRE HOSPITALIER DE GRANBY SERONT SUR PLACE POUR prendre votre

TENSION ARTÉRIELLE ainsi que VOTRE TAUX DE GLYCÉMIE

GRATUITEMENT

Pour cette occasion, nous vous proposons de les encourager en achetant un billet pour la Fondation du Centre hospitalier de Granby.



Bienvenue à tous!
Dans vos deux Jean Coutu de Granby.



168, rue Principale
Granby
372-6666

HALLS 751, rue Principale, Granby 375-5596

Ouvert 7 jours/7 soirs
de 9 h à 23 h

L137742

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire Sears en vigueur du 3 février au 9 février 1997 et distribuée le 2 février 1997, veuillez noter qu'à la PAGE 23, l'illustration de la cabine de douche no 89520 est inexacte.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

L135878

CLUB Aramis

Granby Inc. Conseil 14

TOURNOI DE PÊCHE

Lieu : Philipsburg Québec

Le 9 février 1997
Souper, remise des prix et trophées au

CLUB ARAMIS
450, ch. Grande-Ligne
Granby 378-8844

Prix :
4\$ membre, 6\$ non membre
2\$ enfant

Bienvenue à tous!
La direction

L123609

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale

Denise Gagnon mystérieuse... encore? C'est le cas de le dire. Plus tôt, cette semaine, elle avait convoqué des personnes pour les mettre au courant d'un projet local, à la suite d'une rencontre avec des gens de l'extérieur... qu'elle va d'ailleurs recontacter, avant de nous en reparler et, surtout, avant que l'on puisse en écrire plus long... Pas facile à suivre la Denise.

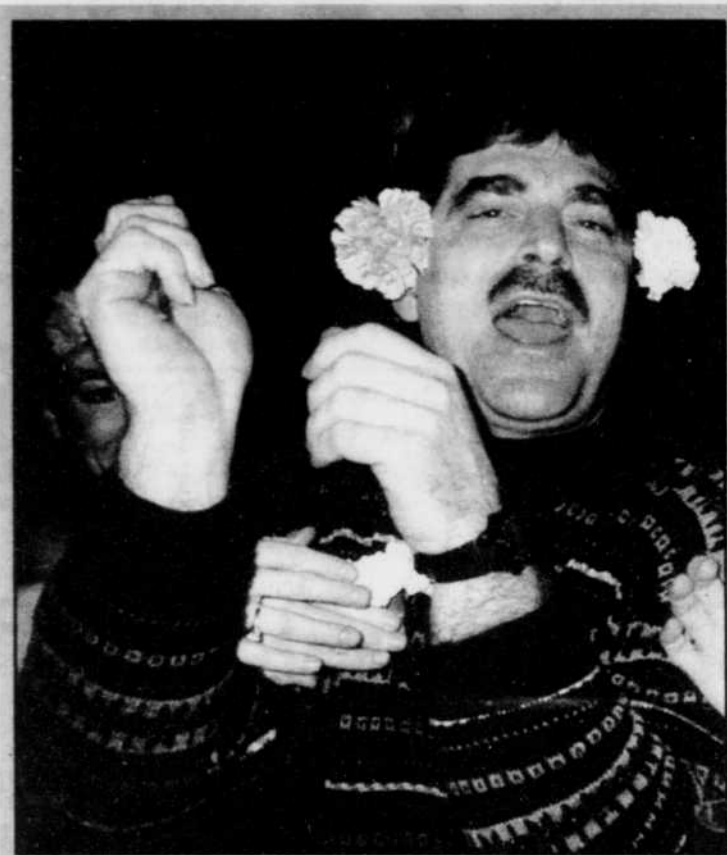
Gérard et Hélène Binette sont particulièrement heureux ces temps-ci. Leur fille **Annie** et son conjoint **Steve Julien** sont parents d'une belle fille de 8 livres et 9 onces née le vendredi 13 décembre. L'enfant portera le nom de **Marie-Frédérique**. Félicitations!

Michel Dubé vient d'entreprendre une 22e année chez le numéro 1 de l'automobile dans la région, Charland Chevrolet Oldsmobile. **Michel** se dit (et ça paraît) toujours aussi enthousiaste et prévoit une bonne année. Super!

Ne pas s'y méprendre. Dans un potin concernant **Claude Fortier**, c'est son poids qui est à la baisse et non pas son bloc d'affaires qui, lui, augmente. Que ses amis soient rassurés.

Le Don Juan du grand écran dont **Alain Dion** parlait dans sa chronique d'hier, c'est **Warren Beatty**.

Le calendrier 1997 du Comité des patriotes de Saint-Philippe de Laprairie consacre la page de janvier à une photographie et un



Le coeur à la fête

Quand vous verrez **Claude Brodeur**, demandez-lui combien ça prend de verres pour en arriver là. Cette photo de **Claude**, gérant du Provigo Evangéline, à Granby, a été prise lors du party d'adieu de **Georges Lacroix**.

bref historique de la vie de **Pierre H. Boivin**. L'ex-professeur granbyen **Georges Rivard** y est pour quelque chose... comme de raison.

Michel Deslauriers et son équipe montrent beaucoup d'enthousiasme à la veille de l'ouverture officielle des Folies d'hiver. Le lancement a lieu demain, samedi, au parc Daniel Johnson.

C'est également demain, à 18h30, qu'aura lieu le souper-bénéfice «La grande Boum-retro», à la maison des Optimistes.

La campagne de financement des **Fondations des maladies du coeur**, chapitre de Granby, est en marche depuis une semaine. **André Beauregard**, président d'honneur, rappelle que l'objectif est de 45 000 \$ et que, sur chaque

dollar souscrit, 80 cents vont à la recherche. Soyons donc généreux!

J'ai appris, il y a deux jours, que **Luc Gendreau** était à ne rien faire. C'est pas son genre. Ce gars-là est encore capable (et veut) travailler. Le message est passé.

Civisme Granby vient de recevoir le vidéo commandé du groupe du spécialiste en la matière **François Houle**. C'est donc dire que, très bientôt, les organismes, clubs sociaux, écoles et industriels pourront en faire usage et le projeter à leurs membres. Une excellente initiative laquelle la Ville de Granby a collaboré.

Excellente initiative conjointe de la **Chambre de commerce**, de la **Sidac** et de la **Ville** visant à régler la venue des vendeurs itinérants. Personnellement, un pro-achat local (en région), je suis en faveur de tout ce qui peut protéger et faciliter le monde des affaires et les marchands établis ici.

Serge Jacques, de Saint-Césaire, se demande pourquoi il a mal dans le dos. Sa conjointe **Chantal** lui a expliqué qu'étant donné qu'il s'est levé environ 30 minutes durant les 30 heures précédentes, il était normal d'avoir des courbatures. Pauvre **Serge**, c'est pas drôle d'être malade!

Ha, ces jeunes! Je rappelais à **Michel Duchesneau** qu'à mes débuts comme journaliste, le numéro de téléphone de la police était le 333. Lui, se rappelle du temps du 2-3333. Et le maire d'ajouter: «Le 333, est-ce que c'était en chiffres romains?»

Lucien Hébert, qui fut propriétaire d'une mercerie «sélect» à Granby, porte encore au poignet une montre qui lui avait été remise par **Jean-Louis Lévesque**, alors propriétaire des usines Fashion-Craft. L'événement date de 1957 alors que la mercerie **Lucien** s'était classée deuxième meilleur détaillant.



André Beauregard



Michel Deslauriers



Michel Dubé



Denise Gagnon

Agenda



Aujourd'hui

Meeting AA, le groupe **Unisson**, tous les vendredis à 20h, au 1506 chemin du Lac ouest, Roxton Pond.

Réunion **Al-anon**, tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Rencontre de musique et danse folkloriques organisée par l'**AQLF Richelieu-Yamaska**, tous les vendredis à 19h30, à la Salle Catudal, 1236 St-Charles, sud, Granby. Inf.: 372-0989.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or Upton**, à 20h, au local. Orchestre: Les Rythmiques.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 12h, partie de cartes à 19h30, au local.

Danse du **Club de l'âge d'or de Roxton Pond**, à 20h, à la salle communautaire.

Vente d'économie organisée par l'**AFEAS St-Damase**, de 13h à 18h, au sous-sol du Centre communautaire.

Bonne Fête



Joyeux anniversaire à **Annie Chartier**, de Granby; **Ghislain Brodeur**, de Granby; **Guy Bolduc**, de Granby; **Marcel Clément**, de Bromont (Adamsville); **Michel Lacroix**, de Bromont (Adamsville); **Sonia Grenier**, de Roxton Pond; **Marie-Josée Giroux**, de Brigham; **Gilles Senay**, de St-Césaire. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

LA BOÎTE À BONBON

Chocolats fins
Roses en chocolat
Arrangements-cadeaux

Parlez-lui d'amour...
de tendresse
ou d'amitié!

4 Principale, Granby 375-4898

Dr Dominic Larose



Traitement de l'obésité

- Médecin omnipraticien
- Programme Motivation Minceur
- Traitement personnalisé

372-2133

Vérifiez votre poids mental!

35, rue Principale, Granby

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire Sears en vigueur du 27 janvier au 16 février 1997, veuillez noter que le rouge à lèvres offert dans la prime avec achat de Lancôme est un rouge à lèvres longue tenue.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

L135877

Des observateurs canadiens au Rwanda

MONTREAL
Presse canadienne

Le Canada se prépare à envoyer un contingent de 10 observateurs des droits de la personne au Rwanda, a annoncé hier le ministre de la Coopération internationale Don Boudria.

La nouvelle a été annoncée au lendemain du service commémoratif qui a eu lieu à Montréal pour le Père Guy Pinard, 61 ans, prêtre québécois qui a été assassiné dans ce pays africain dimanche dernier alors qu'il donnait la communion aux fidèles.

Lors d'un incident distinct qui s'est produit cette semaine, plusieurs représentants des droits de la personne au Rwanda ont été tués dans une embuscade que l'on attribue aux rebelles hutus.

M. Boudria a précisé que les Canadiens ne partiront pas avant que l'Agence canadienne de développement international (ACDI) n'ait déterminé le moment opportun pour le faire et que le Rwanda n'ait garanti leur sécurité.

«Les meurtres odieux qui ont été perpétrés cette semaine ne font que renforcer notre détermination d'aider à mettre fin à l'extrême violence qui sévit au Rwanda», a dit le ministre. «Toutefois, les Canadiens ne seront mis à la disposition de l'ONU que lorsque les conditions de sécurité le permettront.

Les 10 observateurs séjourneront au Rwanda pendant six mois afin de protéger et de promouvoir les droits de la personne dans ce pays.

Pour le meurtre de sa fille handicapée

Jim Morris

OTTAWA
Presse canadienne

Les aveux que Robert Latimer a faits aux policiers à la suite du meurtre de sa fille gravement handicapée pourront être utilisés lorsqu'il subira un second procès, a décidé hier la Cour suprême du Canada dans une cause qui a suscité un débat national sur l'euthanasie.

Le plus haut tribunal au pays a rejeté à l'unanimité les arguments selon lesquels la confession de Robert Latimer devait être rejetée parce que la police ne lui avait pas dit qu'il était en état d'arrestation, qu'il pouvait refuser de parler ou qu'il avait le droit d'obtenir gratuitement les conseils d'un avocat.

Le cultivateur de Wilkie, en Saskatchewan, a avoué aux policiers avoir tué sa fille de 12 ans, Tracy, par empoisonnement à l'oxyde de carbo-

Robert Latimer aura un second procès

ne, en 1993, afin de mettre un terme à ses souffrances. La fillette, qui était atteinte de paralysie cérébrale depuis sa naissance, ne pouvait pas marcher, parler ou se nourrir elle-même.

Selon le juge en chef Antonio Lamer, le juge qui présidait le procès a eu raison de croire que Latimer comprenait la raison de son arrestation par la police et de ce fait, les risques qu'il encourait. Il ne doute pas que les informations qui ont été fournies à Latimer l'ont renseigné adéquatement sur les moyens d'obtenir les services d'un avocat.

Latimer faisait face à une accusation de meurtre au premier degré, mais il a été reconnu coupable en 1994 de meurtre au deuxième degré. Il a été condamné à l'emprisonnement à vie, sans possibilité de libération conditionnelle avant 10 ans.

Le ministère de la Justice de la Saskatchewan a annoncé que Latimer, qui n'a passé qu'une journée en

prison parce que sa cause est en appel, sera accusé de meurtre au deuxième degré à son nouveau procès, dont la date et l'endroit n'ont pas encore été déterminés.

Le juge Lamer écrit également que Latimer aura droit à un nouveau procès en raison des allégations selon lesquelles le procureur de la Couronne dans cette affaire aurait demandé aux candidats-jurés leur opinion sur l'euthanasie, l'avortement et la religion.

Des représentants d'organismes de personnes handicapées, qui se sont rassemblés dans l'édifice de la Cour suprême, estiment que Latimer aurait dû être accusé de meurtre au premier degré à son deuxième procès.

«Il existait d'autres possibilités, il n'était pas nécessaire de la tuer», a dit Irene Feika, du Conseil canadien des personnes handicapées.



RESTAURANT
Di Carlo

Un amour de restaurant...

Chaleureux et accueillant,
idéal pour vos soupers intimes
de la Saint-Valentin.
Venez y savourer l'une des
succulentes tables d'hôte
que M. Di Carlo a composées
expressément pour vous en
plus d'un menu à la carte.

**Un restaurant
à choisir!**

**Pour l'occasion,
6 tables d'hôte le midi
à prix populaire
et 8 tables d'hôte le soir
à partir de 16⁹⁵\$**

Salles disponibles pour groupes et
plusieurs sections pour plus d'intimité.

28, rue Dufferin, Granby 375-0577

À l'arrière du stationnement du théâtre Palace

L123725



HIVERNA RAFALES D'AUBAINES

**Lots de vêtements de ski
pour toute la famille**

ENSEMBLES 2 PIÈCES
adultes, hommes et femmes
SPÉCIAL 299 \$
COLLECTION 96-97
40% DE RABAIS

LOTS DE SALOPETTES
Choix de couleurs
29\$ Enfants
39\$ Adultes, hommes et femmes

ACCESSOIRES EN POLAR
Tuques
Chapeaux
Foulards
Bandeaux

ENSEMBLES JUNIOR
SEULEMENT
99 \$
Dernière chance
Quantité très limitée

Le samedi de 9 h à 16 h



HIVERNA
49 St-Louis, Granby 378-1713
Les quantités sont limitées. Premiers arrivés, premiers servis.

Dermoflex
Tous nos vêtements sont de qualité supérieure. Tissus imperméables et qui respirent. Lavables à la machine.

ACCESSOIRES
CHANDAILS DE SKI
100 % laine
Rég. 129 \$ **40 \$** ch.
GANTS ET MITAINES
adultes
Rég. 65 \$ **20 \$** ch.
MITAINES
enfants
Rég. 30 \$ **12 \$**

Lot de
BLOUSONS
doublés de polar
Adultes
SPÉCIAL 39 \$

LA VOIX DE L'EST — vendredi 7 février 1997

ÉCONO-BRÈVES

Hausse de l'indice de l'offre d'emploi

OTTAWA (PC) — En janvier et pour un quatrième mois consécutif, l'indice de l'offre d'emploi, telle qu'annoncée dans les journaux, a augmenté, indiquait hier Statistique Canada. Cet indicateur est monté de trois pour cent, atteignant 96 pour cent en janvier, son niveau le plus élevé depuis juin 1995. La base de 100 avait été établie en 1991 par l'agence nationale. Comparé à janvier 1996, il a gagné en tout cinq points le mois dernier. Depuis septembre surtout, l'indice a repris de la vigueur. Au Québec l'indice a gagné, au dernier mois, un point à 85 pour cent. Toutefois c'est un recul de 10 points par rapport à janvier 1996. Depuis octobre l'indice n'a presque pas bougé au Québec, note Statistique Canada. En Ontario, il a progressé en un mois de deux points à 101 et, depuis janvier de l'an dernier, il a avancé de six points. La compilation de cet indicateur est basée sur le nombre d'annonces publiées dans 22 quotidiens de 20 régions urbaines.

Résultats à la SEE

MONTREAL (PC) — Durant l'exercice 1996, la Société pour l'expansion des exportations (SEE) a fourni son concours à des exportations évaluées à 22 milliards \$, un volume record et en hausse de 28 pour cent sur 1995. «Le Canada n'a jamais été aussi concurrentiel sur les marchés étrangers», a noté dans un communiqué Paul Labbé, président de la société d'Etat fédérale. La productivité — mesurée par le

«montant d'appui à l'exportation pour chaque dollar dépensé en frais administratifs» — a augmenté de 21 pour cent en un an pour atteindre 367 \$. La SEE utilise aussi un «indice de satisfaction du client» sur une échelle de 10 qui, en 1996 par rapport à 1995, est passé de 8,5 à 8,8 pour cent. Durant la dernière année, la SEE a desservi 2965 clients, qui sont des PME dans une proportion de 85 pour cent, ajoute le communiqué.

Molson en hausse

MONTREAL (PC) — Durant les neuf mois terminés le 1er janvier, les Brasseries Molson ont dégagé un bénéfice net de 167,8 millions \$, soit 12,9 millions \$ de plus qu'à la même période l'année précédente. Les ventes de ces neuf mois se sont chiffrées par 1,70 milliard \$ comparé à 1,68 milliard \$ durant la même période un an plus tôt. Dans un communiqué, la direction attribue ces résultats à une hausse des prix à la consommation et une baisse des coûts d'intérêts. Mais cela a été en partie annulé par un volume moins élevé. Pour le troisième trimestre, Molson a fait un bénéfice de net 44,8 millions \$, soit 10,9 millions \$ sur la même période 12 mois plus tôt. Les ventes du trimestre ont atteint à 516,5 millions \$ contre 497,4 millions \$ l'an dernier. Sur neuf mois dans l'ensemble de l'industrie, incluant la bière importée, le volume de ventes a perdu 1,3 pour cent en un an, à cause notamment de «la mauvaise température estivale dans l'est du Canada».

AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ DE VRAIS CLAIRVOYANTS ET MÉDIUMS?

Regardez-moi. Je suis une vraie clairvoyante et médium.

Mon nom est KARO

Je suis voyante «profondantale» depuis 28 ans. Quand je dis «profondantale», cela veut dire que je vois très loin dans les choses, plus qu'à la normale. Je donne beaucoup d'importance au passé pour que vous preniez conscience que je dis la vérité. Cette vérité sera aussi claire et exacte pour votre avenir immédiat et votre futur. Je peux parler de votre conjoint, je peux le décrire, vous donner la couleur de ses yeux et même vous donner son signe ou son ascendant sans vous demander sa date de naissance.

KARO est une voyante et médium très précise, mais non pas une chanteuse de pomme comme on a déjà entendu.

Je serai disponible seulement pour une semaine soit du 6 au 13 février.

Pour rendez-vous, composez le
1-800-735-2067

Ceux qui ne peuvent se déplacer peuvent appeler sur la ligne Karonanna Zanmort au 1-900-451-9602

Pour 18 ans et plus, 24 heures sur 24, 4,55 \$ la minute. Des voyants ou astrologues très compétents vous répondront.



Stephen Burlton
Conseiller financier
Tél.: 776-1408

Vous recherchez un MEILLEUR RENDEMENT pour votre argent?

Il existe d'excellentes alternatives aux placements offerts par les institutions bancaires. Je vous invite à me contacter sans plus tarder pour une consultation.



MIDLAND
WALWYN
LE SENS DES VALEURS
«BELUE CHIP»



DÉNEIGEMENT

GRANBY ET CANTON

ESTIMATION GRATUITE

LES ENTREPRISES
E. BEAUDRY

777-6473

Pag. : 1-514-556-2756

La Voix de l'Est

part en voyage avec vous!

Votre journal est maintenant disponible en

FLORIDE

aux endroits suivants

DANIA

Buy Rite
265 Federal Highway
Dania News & Books
300 Dania Beach Blvd
Lucky Sevan Food Store
1414 Federal Highway

FORT LAUDERDALE

Eckerd Drug
3700 Ocean Drive
Kelly's News
1930 Sunrise Blvd
Walgreen Drug
3101 Ocean Blvd

FORT LAUDERDALE BY THE SEA

City News
4402 Bougainville Drive
Eckerd Drug
4759 Ocean Drive
Scott's
18 Commercial Blvd

HALLANDALE

Tobacco Town
1401 Hallandale Blvd
Diplomat Mail

HOLLYWOOD

Beach Books Sundries
328 Johnson St.
Deli Food Market
302 Johnson St.
Hollywood Market
1620 Federal Highway
Joe's Market
900 Ocean Drive

SEA SIDE MARKET

Surf 5-10
1432 Federal Highway
Tuzzo News
723 Young Circle
Walgreen Co.
3705 Hollywood Blvd
Walgreen
1723 Young Circle

NORTH MIAMI BEACH

Golden Shores Pharmacy
18190 Collins Ave.
Motel Pharmacy
17200 Collins Ave.
Sunshine Food Market
18110 Collins Ave.

POMPANO BEACH

Burts Beach Stores
1201 Ocean Blvd
Oceanside Pharmacy
31 Ocean Blvd Ala.
Walgreen Drugs
16 Ocean Blvd

Pour connaître les autres points de vente, communiquez au

375-6951

LA VOIX DE L'EST — vendredi 7 février 1997

PETITES ANNONCES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi à vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

MAISON MODULAIRE CORONA

Super spécial sur une 3 chambres à coucher en démonstration, au 1633-202 Principale, Granby. Profitez de la promotion d'hiver pour choisir votre modèle pour 97, dès maintenant. Programme RAP et financement hypothécaire applicable.

Pour renseignement au 378-0213

MAISON 3 ÉTAGES, planchers bois franc, 3 c.c., 2 s.bain, bi-énergie, terrain commercial. Au 1050 Principale à St-Paul d'Abbotsford. Info: 379-5400.



Acheteurs ou vendeurs, vous pouvez compter sur mes 17 années d'expérience.

201-C412032

Hélène Desrochers
378-8461 375-6369



120 LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C413510

PIERRE
Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
1996
1er VENDEUR
LA CAPITALE / GRANBY 1996
201-C405977

201 PROPRIETES A VENDRE

201 PROPRIETES A VENDRE

A ROXTON FALLS: Bung. en brique, gr. cuisine, salon, 7 c.c. finies, 2 s.bain, chauffage à l'eau chaude, garage + autre garage 30x40. Info: 548-5840

ROXTON FALLS: Cottage 6 1/2 pces, rénové, garage, remise, piscine.

ST-VALERIEN: Ferme 120 arp., bois et prairie, grange, remise. Cottage 5 1/2 pces.

ROXTON FALLS: Fermette 70 acres, prairie, grange et partie stabilisation. Libre pour chèvres, moutons, chevaux, etc. Cottage 6 1/2 pces.

STE-ANNE DE LA ROCHELLE: Fermette 47 acres, boisé et prairie, ruisseau. Grange const. 90. Bung. 9c, 5 1/2 pces, éloignée de la route.

ACTON VALE: Ferme 195 arp. possibilité d'une érablière 6000 et 7000 entailles. Grange stabilisation libre, remises. Bien pour chèvres, moutons, chevaux, boeufs. Cottage 7 1/2 pces.

ACTON VALE: Commerce motels, restaurant. Cottage const. 95. Bon chiffre d'affaires.

UPTON: Dépanneur avec résidence, poste d'essence, garage 2 portes pour mécanique ou autres. Piscine creusée. Grand terrain. Echange considéré.

ST-PAUL ABBOTSFORD: Coin Route 112-235. Commerce, bâtisse 85x35, 4 portes. Bung. 6 pces, const. 87, garage.

ROXTON POND: Bloc 6 logements, tous loués, logements neufs. Echange possible.

STE-CECILE MILTON: Ferme 180 arp. érablière 3000 entailles, sur tubulure, prairie et boisé, grange, Cottage 7 1/2 pces. Echange possible.

STE-CECILE MILTON: 5 petites fermettes, 3-16 acres, 33 et 42 acres. Erablière, prairie. Droit de construire. Financement à 5%.

Trans-Action Multi-Service inc.
Courtier immobilier agréé
André Dépôt, 1-514-372-9830
Agent immobilier affilié.

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

DUPLEX (4%, 5% & GARAGE), à 53, rue Guy à Granby, rapporte 8,760\$/an. Eval. mun. 56,000\$. Prix demandé: 55,000\$. 375-6491 ou 514-445-3535

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

AAA- MAISON MOBILE 14x70, 5 1/2 pces, rénovations récentes, terrassement fait, évaluation 31,600\$ nég. Au 314, 3e Avenue Fontaine-Bleau à Granby, libre imm.
Info: 539-2248

A VENDRE terrains et maison modulaire en démonstration. 5% comptant, terme 25 ans, A 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby. 375-3253

MAISONS MODULAIRES, situées au 1633-17 Principale, 3 c.c., ainsi qu'au 1633-22 Principale, 2 c.c. Nouvellement rénovées. Info: 378-0213



GHOYLAÏNÈRE

378-8461

Service informatisé

La Capitale
201-C405978 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Le succès et le bonheur ne sont pas des destinations, mais des voyages continuels et sans fins.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



La Capitale Francine Légaré
courtier inc.

FRANCINE LÉGARÉ

Confiez-moi votre propriété
pour le
MAXIMUM D'EFFICACITÉ

La Capitale 378-8461



Irène Bergeron

Agent immobilier affilié

François Robert

Agent immobilier affilié

"Une équipe dynamique!"

SERVICE 7 JOURS

378-8461

208 TERRAINS A VENDRE

POUR PROMOTEUR: 53 acres longeant la piste cyclable, partie dans Granby, partie dans Canton Shefford. Investissement sur.

CURTIS SKINNER, 378-8461
La Capitale Courtier imm. agréé.

VILLE DE WATERLOO: TERRAIN 6,000 à 10,000 pi, infrastructure et pavage payés à 100%. Possibilité pour semi-détaché: terrain à partir de 10,000\$. Possibilité de financement. 514-592-5060

210 COMMERCES A VENDRE

BOUCHERIE À VENDRE. Inf.: paget: 379-1682; ou en soirée: 378-3423

BÂTISSE COMMERCIALE À VENDRE
Route 112, Granby.
Inf. 372-1219 ou 375-3629

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA - 1 1/2, meublé, neuf, 275\$; 2 1/2, avec chambre, meub.chauf.écl. câble, 355\$; 3 1/2 moderne, meub. 345\$; Grand 3 1/2, tout fourni, 420\$; 4 1/2, meub. et câble, 375\$ (poss. chauff.écl.). 378-4121

AU 303 ST-CHARLES SUD: très grand 3 1/2 meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. ou mars. Aussi 4 1/2 non meublé. 378-4486

A PROXIMITÉ DE TOUT: 1 1/2-2 1/2, modernes, meublés, asp. central, intercom, remise. 375-6495

GRAND 2 1/2, chambre à part, entrée privée, stationnement à la porte, coin Bourget et Fréchet, réduit à 280\$/mois.
Inf. 375-8912

GRAND 2 1/2 MEUBLÉ, dans triplex, au 534 Cowie, 275\$/mois, libre imm. 378-8789

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville
375-8394 (laissez message), 534-3130

1 1/2 ainsi que 2 1/2, semi-meublés, à partir de 180\$/mois, électr. non comprise, près du lac Boivin. Info. 777-0453 ou 372-6023 demandez Guy

242 MAISON A LOUER REGION

A SOUS-LOUER à Roxton Rond, grande maison avec garage, 4 1/2 pces, 525\$/mois.
Inf. 777-2809

244 LOGIS A LOUER GRANBY

3 1/2 MEUBLÉ; 4 1/2 semi-meublé ou non, repeints à neuf, libres imm. 3 1/2-4 1/2-5 1/2 pour avril, mai, juin et juillet. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

4 1/2, CENTRE-VILLE, 2e étage, 260\$/mois, libre imméd. Inf. 777-0453 ou 372-6023 demandez Guy.

4 1/2 DANS UN 6 LOGIS, 1er juillet, au 185 Delaney, secteur lac Boivin, asp. central, plancher béton, intercom, vue sur lac.
Inf: 378-3810 ou 531-1131

4 1/2 NEUF, près de tous les services, construction de qualité, insonorisation, ascenseur, intercom, walk-in. 375-6495

103 VENTES EN 96 JOURS

Pierre Bellefleur
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Vend

378-4120

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

Location commerciale

TODD MASSE
378-4120 Bur.
777-9771 Cell.

Résidentiel + Immeubles à revenus

Si vous voulez du service,
appelez un agent immobilier

Si vous voulez du service
et des résultats;

APPELEZ-MOI!

- Descriptions couleurs
 - Analyse de marché
 - Service informatisé
- et plus...

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

Vente d'entreprise

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAA - 5 1/2-4, secteur Galeries ou lac Boivin. Prix intéressant. Pour locataire avec bonnes références. 375-1621

LOGEMENTS 3 1/2-4-5 récents
libres imm., mars, avril, mai, juil.
style condo à aires couvertes.
armoires mél. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav-séch. dans 3 1/2
secteur résidentiel près des Galeries
stationnement pour 2 voitures
51 Pinard, 265 Simonds. 372-2474

AAAAA

4 1/2, 335\$ à 350\$

5 1/2, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio,
grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx

175 BOUL. FORTIN

1160 SIMONDS SUD

Concierge 777-7204

AAAAA - 3 1/2, près du lac Boivin, piste
cyclable et du centre-ville, 350\$/mois. Inf.
375-9415 ou 776-0344

AAAAA 4 1/2 secteur très tranquille, idéal
pour retraité, rue Gilles Vigneault, près des Galeries,
balcon, porte-patio, comptoir-lunch, libre
avril et mai, 400\$ par mois. 378-5272 ou
372-4140

aaa

LOCATION LOGEMENT

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2 meublés ou non
Libres immédiatement, plus tard ou juillet
Plusieurs styles de logis de tous les prix
Plusieurs secteurs à Granby

777-1516 ou 375-7634

AU 585 COWIE, GRANBY, 5 1/2, dans 6 logis, in-
tercom, prise d'auto, remise, 435\$/mois. Inf.
514-375-2421

A SOUS-LOUER, duplex, grand 5 1/2 rénové,
planchers bois franc, chauffé, 2e étage, porte-
patio et balcon, piscine creusée. Libre imméd.
Inf. 378-2142, 777-0962

CENTRE-VILLE, 3 1/2, au 66 St-Charles Sud,
foyer, très ensoleillé, 370\$; 4 1/2, foyer, à l'état
neuf, 450\$; Aussi 159 bl Fortin, bois franc,
chauffé, 410\$. Inf. 777-7204

GRANDS 3 1/2-4-5 1/2

IMMEUBLE RÉCENT, ASCENSEUR
REPEINTS, TRÈS ÉCLAIRÉS

CERTAINS LIBRES IMMÉDIATEMENT
PRIX TRÈS INTÉRESSANTS

INFO: 777-9543 ou 375-7428

GRANDS 4 1/2-3 1/2 Secteur Robinson et Notre-Da-
me. Attention particulière pour personnes re-
traitées. Inf: 372-3450

GRAND 4 1/2 ensoleillé, 3e étage, bloc tranquille
(6 logis), libre 1er mars, 385\$, rue Fatima,
372-6049 soir ou 378-0328 jour

LOGIS A LOUER, 4 1/2, dans un 6 logis, près hô-
pital, 240 St-André O., eau chaude fournie,
360\$/mois. Libre imm. 378-8251

LOGIS 4 1/2, rue Notre-Dame, 410\$/mois, électri-
cité comprise, libre imm. 372-6983

LOGIS 7 PCES, situé 95 Albert, garage, libre
imm. ou 1er mars, 475\$/mois.
Inf. 375-3265

245 LOGIS A LOUER REGION

A ST-CÉSARE, 4 1/2, libre imméd. 295\$/mois, si
désiré achat de poêle et réfrig. 350\$, lav.-séch.
175\$. 469-5126

A WATERLOO: 3 1/2-4 1/2, propres, libres imméd.
Inf. 539-0721

COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2

chauffés, éclairés, frais peints, piscine, entrée
lav. séch. Promotion spécial 1 mois gratuit.
266-0369

BROMONT

Près des
Centres d'achats

• Fraîchement peint
• Ménage fait au complet

PISCINE

3 1/2 - 4 1/2

Bureau de location
9, rue Sherbrooke

Bromont

11 h à 19 h

tous les jours

534-3629

244C405958

247 LOCAL A LOUER

LOCAL COMMERCIAL au 2e étage, 1,250 pi.ca.
Et petit local 350 pi.ca., 2e étage. 372-1413,
777-5379

LOCAL 900 PLCA., site commercial, plusieurs
possibilités. Bienvenue au Domaine de la San-
té. 372-3450

LOCAL A LOUER à la campagne, 40x40, avec
chauffage, libre imm. 263-3893

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meub-
lée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lavséch.
End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

Chambre chauffée, éclairée, meublée, inst. lav-
séch., poêle, frigo, four micro-ondes, rue Déra-
gon, 185\$/ms, libre. 777-4744

GRANDE CHAMBRE A LOUER

Rue Cowie. Inf: 372-1570

252 CHAMBRES ET PENSION

A LOUER TRÈS GRANDE SUITE
avec balcon de 16 pi. entrée privée.

Pour personnes retraitées. Service 24 heures.
Près de: la caisse, église, hôpital, médecins.
Prix raisonnable.
Inf. 375-3195

262 MEUBLES A VENDRE

MOB. DE CHAMBRE complet, en orme, de sty-
le canadien, prix 350\$. Info: 293-2278

MOB. DE CUISINE table en vitre et métal, 4
grosses chaises velours brun, neuf, 150\$.
372-9136

264 TROUVÉ

TROUVÉ CHAT NOIR samedi soir, dans station-
nement église St-Joseph, Granby. Inf. St-Césai-
re 469-2743, 469-3135

TROUVÉ COUSSIN NOIR rue Évangéline, le 3
février vers 6h p.m. Inf. 372-8181

TROUVÉ objet de valeur, coin St-Charles et Du-
vernay, le 31 janvier 1997. Info: 375-9902

265 ANIMAUX A VENDRE

CHIOTS, aussi adultes, Colley miniature,
Schnauzer, Shih-tzu, Lassa Apso, Caniche, Épa-
gneul Cooker, Bichon, Chow-Chow, Labrador,
Husky, Golden, Rotweiller. Aussi croisés, à par-
tir de 50\$ à 275\$.
Drummondville: 819-394-2983

CHIOTS ROTTWEILLER pure race âgés de 2
mois, (père venant d'Allemagne), 150\$.
Info: 293-0974

267 ORDINATEURS

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022
503 St-Hubert, Granby
CENTRE DE SERVICES COMPLETS
POUR ORDINATEURS
Financement disponible sur place.

ORDINATEUR 486 SX-2-50 multimédia, 12
megs, fax modem, clavier, souris, imprimante,
écran VGA, meuble, comme neuf, n'a servi que
40 heures maximum, encore 19 mois de garan-
ti. Inf. André 372-8434

ORDINATEUR 486, 12 meg, moniteur couleur,
VGA, 625\$. 378-0374

270 VENDE DE GARAGE

VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE
Les 7 et 8 février 97, de 9h à 17h
Nous vendons de tout ou presque: meubles et
vêtements usagés, vaisselle, livres, etc.
FONDATION GÉRARD BOSSE, 166 Cowie
à Granby, (stat. Pointe St-Jacques)

271 DIVERS A VENDRE

SYSTÈME TÉLÉPHONIQUE complet, usagé, en
très bonne condition.
Inf. 539-1953 après 18h.

TABLE DE BILLARD 4 1/2x9 pi, chêne massif, pat-
tes tournées, poches de cuir, ardoise, avec
équipement, valeur 3,800\$ pour 1,800\$.
514-793-2338

POINTE
ST-JACQUES
À VENDRE
SPAGHETTI
À
VOLONTÉ
Les mercredis
et
dimanches
soirs
299 \$
Réservations : 372-2511

271 DIVERS A VENDRE

AAA-VENDONS DE TOUT
260 appareils électro, d'occasion, rafraichis, ré-
parés, garantie fiable. Frigo 115\$; poêle 75\$; la-
veuse 125\$; séch. congélateur 115\$; lave-vaisselle
85\$; souffleuse à neige 8 hp, 365\$; autres
250\$; mobilier cuisine, salon, chambre, à bas
prix. TV couleur 65\$ etc. Barçante neuve sur
billes 55\$. Vous avez des choses à vendre.
Achetez de tout. Apportez-les nous ou nous
irons les chercher. Électro brisé ou non. Outils,
TV, vaisselle, uibelots, CD, lampes, etc.etc. Mr
Frigo, 788 Dufferin, voir la bâtisse jaune, face à
la Rôtisserie Granby, 372-2313. P.S. Nouveau:
Location-achat. Ouvert le dimanche.

ARMOIRES DE CUISINE en bois de pin, avec
four et plaque Jenn-Air, lave-vaisselle et évier,
prix à discuter. 514-772-2940

AUBAINE ! Lit solaire 36 tubes avec facial inté-
gré, seulement 1,200\$.
Info: 372-9974

A VENDRE, SOUFFLEUSE 6 pi. beau, bon, pas
cher! 375\$. Inf. 539-1953 après 18h.

A VENDRE romans provenant du club Québec
Loisirs, 10\$/du livre. Inf. 379-9759 heure du sou-
per.

SOLARIUM 'Zyto', 3 saisons, installé en 94, 9
stores blancs PVC inclus, valeur 9,500\$ laisse
5,800\$, (gr. 8'x12').
Jean-Pierre: 514-532-3345

273 MARCHÉ AUX PUCES

REFILS de chandelle, tapis, outils, bas, vestons
de sport, produits chinois, sacs à vidanges et
autres. Surplus Maxi-Choix 1649 Principale,
Granby, 372-1219, (face Camping Tropicana)

282 VETEMENTS A VENDRE

BANDEAU ET MANTEAU de fourrure, long, en
renard indigo et vison, couleur gris-charcoal,
très propres, 1,300\$.
Inf. 532-2151

286 DEMANDE A ACHETER

A CONSERVER EN CAS DE BESOIN...
Achèterais ménage complet ou partie de ména-
ge moderne ou antique. Antiquités de tout gen-
re. Paierais comptant. 534-2414

295 ESCORTES

AAAA AGENCE LA COLOMBE!
Le plus grand choix d'hôtesse. Serv. 15 min.
avant minuit. Spécial sur l'heure avant minuit.
Nous engageons. 375-8915

AGENCE D'ESCORTE 69
Jolies hôtesse d'expérience + escorte mascu-
line pour dame. Granby et environs.
Inf. 372-3769

AGENCE JACINTHE. Moments intimes ou ac-
compagnement social et récréatif. Belles escor-
tes. Granby et environs. 534-0984

AGENCE SEXCELLENCE
Choix et qualité à prix inégalé. 372-3576

SEXIBON, VOUS RECHERCHER les plus bel-
les escortes en ville, appelez-nous sans hésiter,
discretion assurée. Aussi recherche nouvelles
escortes. 776-3868

* SUPER SPÉCIAL DE LA ST-VALENTIN *
Je souris en privé.
372-0673

301 PERSONNEL DEMANDE

BARMAID demandée, belle apparence,
375-7951

BARMAN GAI DEMANDÉ pour le Zingaro, PA-
GETTE 930-4868

ÉBÉNISTERIE MELA-BOIS recherche personne
pour travail du bois stratifié et mélamine. Exi-
gences: connaissances machine-outils et lectu-
re de plan. Inf. 777-4313

Une usine alimentaire de Mont-
Saint-Hilaire en pleine expansion est
à la recherche d'un

DIRECTEUR DE PRODUCTION

Exigences:
- Posséder 4 à 5 ans d'expérience
dans une usine laitière
- Connaître l'informatique industrielle
- Etre à l'aise avec des procédés de
transformation
- Posséder une bonne connaissance
en électricité et plomberie pour achat
de nouveaux équipements.
- Etre bilingue serait un atout
Salaire selon les compétences
Les personnes intéressées sont priées
de faire parvenir leur curriculum vitae
au

C.P. 5436
Saint-Laurent (Québec)
H4L 4Z9
301C413599

301 PERSONNEL DEMANDE

COMMIS D'ÉPICERIE AVEC EXPÉRIENCE
Se présenter chez Provigo Gagnon,
320 boul. Leclerc, Granby,
demandez Francis Boag.

COUTIURIÈRES À DOMICILE sur Overlock, tra-
vail à l'année. Inf. 774-9018

PETIT OUVRAGE
pour jeunes de 7 à 14 ans
Pour vendre des rameaux décoratifs et autres
dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très
bonne commission et en plus une possibilité de
recevoir des cadeaux si mérité. Tél: 539-2697
Waterloo et environs; 378-1490 Granby et envi-
rons après 17 h; 548-2525 Acton Vale et envi-
rons; 293-0692 Farnham et environs.

SERVEUSES DEMANDÉES, Restaurant La
Mansarde, St-Césaire. 469-4494

TOILETTEUR(EUSE) demandé(e) avec expé-
rience seulement. Bonnes conditions de travail,
temps plein. Salaire et condition à discuter. Sté-
phane ou Diane 777-1900

2 BOUCHERS DEMANDÉS
Pour IGA Serge Fleurent. Veuillez vous présen-
ter aux Galeries de Granby, 40 Évangéline, de-
mandez Benoît Bombardier.

provigo
GAGNON
du boul. Leclerc
recherche un(e)
BOUCHER(ÈRE)
temps plein
5 ans d'expérience
pour travail d'équipe
disponible
Vous présentez avec votre C.V. au
320, boul. Leclerc
a/s M. Francis Boag

323 COURS

COURS DE PEINTURE PAYSANNE sur bois
Inscription entre le 7 et le 16 FÉVRIER 97. Cours
débutant le 21 Fév. 97.
Inf. 514-297-1234

324 SANTÉ

RÉGLEZ VOS PROBLÈMES
Tu veux te libérer de tes peurs, de tes angois-
ses, de ta dépression, de tes dépendances et
retrouver tes énergies. Quel que soit le problè-
me que tu vis, je peux t'aider. Pour rendez-
vous: 375-7794.
Francine Daneau, psychothérapeute diplômée,
14 ans d'expérience.

342 GARDERIES

VOUS CHERCHEZ UNE GARDIENNE en milieu
familial dans le secteur de Brigham, East Farn-
ham, Adamsville, pour toute la journée ou quel-
ques heures, avant ou après les classes. Dem-
andez Suzelle 263-1914 (accès facile par la
Rte 139).

343 SERVICES DIVERS

ARRÊTEZ, ne jetez pas vos vieux matelas. Nous
les réparons comme neufs, avec garantie et à
une fraction du prix.
Demandez Sarto ou Pierre 776-1048

MASSAGE
Cours intensif de massage: 125\$
Traitement SPA anti-stress, 3 hrs: 100\$
Mme Labbé 777-4370 ou 776-4488

ARRÊTEZ, ne jetez pas vos vieux matelas. Nous
les réparons comme neufs, avec garantie et à
une fraction du prix.
Demandez Sarto ou Pierre 776-1048

MASSAGE
Cours intensif de massage: 125\$
Traitement SPA anti-stress, 3 hrs: 100\$
Mme Labbé 777-4370 ou 776-4488

AVIS**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le
droit de refuser l'insertion de
toute annonce contraire aux
normes et traditions établies
dans notre société.

121974

Ventilation Moderne

Éliminez
le surplus d'humidité
la buée dans les fenêtres
et les odeurs avec
l'échangeur d'air et
récupérateur de chaleur
"ConforPlus"

Plan de financement 6 mois
ESTIMATION GRATUITE

375-0521

343-C405381

343 SERVICES DIVERS

SERVICE
C. LAROQUETTE
Réparation
d'électroménagers
- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur
Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770 343-C405925

349 AMITIÉ/ RENCONTRE

LIGNE DE RENCONTRES
Appelez 1-900-451-3443, ext.: 373
2,99\$/min., 18 ans et +. V.E. inc.

ÉVALUATION SÉRIEUSE par un professionnel,
bon placement, coût raisonnable, présentation
selon vos critères personnels.
L'ÉQUILIBRE, 777-0706

362 TRACTEURS

ACHÈTERAIS tracteurs de ferme, de toutes sor-
tes, peu importe l'état. 293-2392

364 MOTONEIGES

BOMBARDIER Formula Plus, 521 cc, 1989, look
92, patins, lisses au carburateur, pont et sprocket
neufs, extra propre, 2,600\$. 375-6549, 372-3643

FORMULA PLUS 1991, super propre, bas milla-
ge. Faites une offre.
Inf. 539-4201 ou 539-3282

FORMULA STX 583 1995 Rave, équipée, dé-
marreur électr., dossier, reculons, rack à baga-
ges, 5,000 km, 5,000\$. 514-248-7623 ou
248-4183

MOTONEIGE POLARIS XCR 600 Spécial, 1996.
Inf. 372-9049

MOTONEIGE FORMULA MXZ, 1993, 7,000km,
très propre, prix 3,300\$.
Inf. 293-6537 ou 266-8506

OLYMPIC 1973, prix 450\$, (légères réparations)
Inf. 514-546-4389

SKI-DOO CITATION 1986, 1 cyl., moteur 250,
super propre, à voir! 378-0657

366 REMORQUES

REMORQUE 4 1/2 x8 pi., à bascule, à vendre.
548-2446

368 CAMIONS

PICK-UP GMC 1995, 3500, king cab, 74,000 km,
roues doubles, 6.5 turbo diesel, aut., équipé au
complet. 375-2203

PLYMOUTH VOYAGER 1993 7 pass., gris char-
coal, air clim., 110,000 km, bal. de garantie,
10,500\$ nég. Info: 379-5587

1992 GMC YUKON 4X4, 125,000 km, 5.7L, tout
équipé, extérieur noir, int. gris, syst. d'alarme,
démarreur à distance, état impeccable. Particu-
lier! Pas de TPS. 18,500\$ ferme. Inf:
514-266-6060 entre 9 h et 14 h

4X4 S10 KING CAB 1987, moteur V6, aut.,
132,000 km, peinture, moteur, conduite et
pneus neufs, vitres teintées, 'bed liner', toile,
mags, 6,500\$. Info: Joe 375-6970, 375-3900,
770-0814

370 AUTOS

HONDA CIVIC 3 ptes, 1997, 5,000 km, rouge,
radio Am-Fm 4 haut-parleurs, 13,800\$.
514-538-6615

HONDA CIVIC DX 1992, 80,000 km, en très bon
état, prix demandé, 9,750\$. 776-4410

HONDA CIVIC 93, 88,000km, autom. servo-di-
rection, air climatisé, 4 portes, aileron sur val-
sée, 9,500\$. 378-3612

JETTA 1986, 225,000km, tout équipé, en très
bonne condition, très propre, 1,900\$ nég. Inf.
263-8438 paget 776-2431

HONDA CIVIC 3 ptes, 1997, 5,000 km, rouge,
radio Am-Fm 4 haut-parleurs, 13,800\$.
514-538-6615

HONDA CIVIC DX 1992, 80,000 km, en très bon
état, prix demandé, 9,750\$. 776-4410

HONDA CIVIC 93, 88,000km, autom. servo-di-
rection, air climatisé, 4 portes, aileron sur val-
sée, 9,500\$. 378-3612

JETTA 1

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Le passé corrobore le présent. Vous avez le sens de l'équilibre. Vous vous appuyez sur des faits précis. Il faut rattraper le temps perdu. Vous prenez tout à coup la vedette. Les miroirs sont faits pour refléchir les images.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Vos excuses ne sont pas valables. Les nouvelles abondent. Vous vous extériorisez de plus en plus. On reconnaît votre compétence. Quelqu'un vous facilite une tâche. La fantaisie l'emporte souvent.

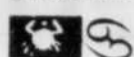
GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Il faut toujours appeler les choses par leur nom. L'autre sexe a un problème. Vous savez à qui vous avez affaire. On ne vous dupe pas. Des coeurs se comprennent à voix basse. N'hésitez pas. Un incident vous met en cause.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

La roue tourne toujours. Vous brûlez d'impatience. Des rumeurs circulent. Attendez le moment propice. Vous n'êtes pas à court d'arguments. L'espérance se transforme en réalité.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Vous vous déplacez. Impossible de s'opposer à l'autre sexe. Une question est embrouillée. Quelqu'un n'est pas à sa place. Vous exagérez considérablement les choses. Il faut changer de tactique.

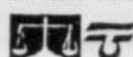
VERGE



du 24 août
au 22 sept.

Votre intuition vous met sur la bonne voie. Les coeurs se réchauffent. Vous savez faire plaisir. Quelqu'un fait votre éloge. Sachez profiter de toutes les possibilités. Vous conduisez bien votre barque.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Souvent qui perd gagne. Vos perspectives s'embellissent. N'oubliez pas que le feu consume les plus beaux trésors. Votre initiative ne se relâche pas. Vos instances sont agréées.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Quelqu'un montre les dents. Une difficulté se dresse. Prenez l'avis qu'on vous donne. Il faut avoir la notion des proportions. Vous êtes à un tournant. Petit train va loin. Gare aux mirages trompeurs.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Le rythme de votre existence s'accélère. Vous communiquez vos impressions. Vous vous passionnez pour les résultats concrets. L'indifférence ne vous sied pas. Quelqu'un arrive à l'improviste. Vos calculs sont précis.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Les écus dansent une ronde. Attaquez vos problèmes de front. Du choc des idées jaillit la lumière. Vous éclairez un point important. Les fruits ont différentes saveurs.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Des influences jouent dans votre jeu. Vous avez une forte dose de logique. Sentiments équivoques. Ne dépassez pas les limites conventionnelles. Vous ratez une belle cible.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Une attitude soulève des commentaires. On reconnaît votre tact. Vos efforts sont appréciés. L'autre sexe se déclare franchement. Vous faites fausse route. Il faut revenir au début.

370 AUTOS

PONTIAC TEMPEST 1991, 4 portes, air climatisé, 113,000 km, 5,900\$ nég. Inf. 295-2076

PONTIAC 6000 LE 1987, 2.8 aut., 137,000 km, 1,500\$.

FIREBIRD 1984, T-top, 3.8 aut., rouge, 1,200\$.

PONTIAC ACADIAN 86, 5 vit., 2 ptes, 650\$.

776-6094 ou 293-2162

RENAULT ALLIANCE 1985, convertible, 2,700\$.

Accepterais échange auto, petit camion ou moto.

AUSSI moteur de Jetta 1989 au gaz, ainsi que plusieurs pièces diesel. (Ferais installation).

776-7358



AVIS PUBLIC ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

À toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le projet de règlement numéro PP02-1997, intitulé : Règlement portant sur les ententes relatives à des travaux municipaux.

AVIS est, par les présentes, donné par le sous-

signé :

1. Que le conseil municipal, lors de sa séance ordinaire ajournée du 5 février 1997 a adopté le

projet de règlement numéro PP02-1997, intitulé :

Règlement portant sur les ententes relatives à des travaux municipaux.

2. Qu'une assemblée publique de consultation sera tenue, le lundi 17 février 1997, à compter de 17 heures, dans la salle des délibérations du conseil, située au 87, rue Principale à Granby, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1).

3. Que l'objet de ce règlement est d'assujettir la délivrance d'un permis de lotissement à la conclusion d'une entente entre un promoteur et la municipalité prévoyant des travaux de voirie, des travaux d'égout et d'aqueduc ou l'une ou l'autre de ces catégories de travaux. Aussi, ce règlement prévoit les modalités de réalisation desdits travaux d'infrastructure, les garanties financières et la responsabilité d'exécution des travaux.

4. Que ce projet de règlement vise tout le territoire de la municipalité.

5. Qu'au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

6. Que ce projet ne contient pas de disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

7. Que ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau de la municipalité, situé au 87, rue Principale, à Granby, aux heures ordinaires de bureau.

8. Que ledit projet de règlement PP02-1997 remplace le projet de règlement PP01-1997, adopté le 20 janvier 1997 et pour lequel une assemblée publique de consultation a été tenue le 30 janvier 1997.

DONNE À GRANBY, QUÉBEC, le 6 février 1997.

Le greffier,

Me Michel Pinault

410-C412118

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

A.M.

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- 1 - Laisser-aller - Florence.
- 2 - Courroie du harnais qui s'oppose à l'élévation exagérée de la tête du cheval.
- 3 - Agace - Portiques grecs ornés de peintures.
- 4 - Cellule femelle destinée à être fécondée - Débite des marchandises.
- 5 - Lourd à porter - Sélénium.
- 6 - Ajuste les lames d'une paire de ciseaux - Chrome.
- 7 - Tissu adipeux sous-cutané du porc - Qualité de ce qui est exquis.
- 8 - Douze mois - De même - Vagabonda.
- 9 - Intercalé - Connu - Premier nombre.
- 10 - Rejoignit - Pote.
- 11 - Transparence d'une gemme - Chef.
- 12 - Monnaie de l'Équateur - Épicé.

VERTICALEMENT

- 1 - Qui ne sont pas aimés du grand nombre.
- 2 - Puérite - Alliance.
- 3 - Rendre concave - Enduit imitant le marbre.
- 4 - Do - Chenet pour maintenir au chaud un récipient.
- 5 - Dérapent - Poilant.
- 6 - Épouse d'Athamas - Pile - Obtenue.

- 7 - Il crut son fils dévoré par le Minotaure - Objectif - Fi. de la Provence orientale.
- 8 - Joignit - Le Marquis de ...
- 9 - Muse de la Poésie épique et de l'Histoire - Confession - Art. espagnol.
- 10 - Parcours de nouveau des yeux - Iridium - Mesure agraire.
- 11 - Alliage naturel d'or et d'argent.
- 12 - Nez - Ranime.

SOLUTION DU PROBLEME D-3420

1	T	O	R	R	I	D	E	S	S	U	D
2	E	C	O	U	L	E	E	T	A	I	
3	M	E	U	T	E	C	R	A	M	P	E
4	P	A	S	S	U	I	T	P	A	T	
5	O	N	C	E	R	E	A	L	I	S	E
6	R	A	C	M	E	O	O	T			
7	E	M	I	L	I	E	N	I	D	E	E
8	L	I	L	A	S	O	I	S	E	U	X
9	C	L	I	S	S	E	S	C	R	I	
10	C	H	A	R	I	A	B	A	R	I	L
11	L	E	I	O	R	G	A	N	I	S	E
12	E	S	T	O	N	I	E	S	E	E	S

NO 3421

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

MOT MYSTÈRE

NO 2336

9 LETTRES - LE MOT CLÉ: LES TISSUS

alpaga	denim	kaki	rayonne	tulle
bis	étoffe	liberty	reps	tussor
blanc	feutre	linon	samit	velours
bure	flanelle	loque	satin	vêtir
canevas	gaze	maille	soie	vêtu
catalogne			surah	viscose
casimir	ikat	organdi	teindre	voile
chaîne	indienne	orlon	tergal	wax
chiffe		oxford	textile	
chiné	java		tissu	
cretonne	jean	panne	toile	
	jute	plumetis	trame	

Solution du problème précédent: relation

R	I	M	I	S	A	C	A	T	A	L	O	G	N	E
O	R	G	A	N	D	I	U	S	R	O	S	S	U	T
C	P	M	O	E	D	L	O	Q	U	E	A	W	E	N
E	I	L	N	B	L	I	B	E	R	T	Y	Z	A	O
T	R	I	U	E	E	N	E	C	I	T	A	E	L	X
O	M	R	O	M	E	O	R	N	A	G	J	V	P	L
F	E	U	T	R	E	N	D	E	N	N	O	Y	A	R
F	L	E	L	I	O	T	N	N	D	E	E	G	G	J
E	P	A	N	N	E	L	I	O	V	R	R	V	A	V
U	M	N	N	X	E	C	E	S	T	E	O	J	A	I
T	A	A	T	E	H	N	T	U	T	E	U	F	V	S
E	I	I	R	I	L	A	I	R	K	T	R	E	X	C
V	L	S	F	T	K	L	A	A	E	A	T	C	D	O
E	L	F	S	I	E	B	E	H	H	I	K	B	I	S
V	E	L	O	U	R	S	P	E	R	C	H	I	N	E

AUTOS D'EXPÉRIENCE QUALITÉ CERTIFIÉE

- Garanties additionnelles disponibles
- Garanties d'échange de 30 jours
- Financement sur place

1996 Tercei, 4 p., aut., bas km
 1996 Tercei, 2 p., aut., bas km
 1996 Ford Ranger Xtracab, 5 vit., 18 000 km
 1995 Chevrolet Cavalier Z-22, 5 vit., 37 km
 1995 Camry LE, 4 cyl., t. équipée
 1995 Toyota Tercei 4 p., aut., 36 km
 1994 Corolla DX, aut., très propre
 1994 Toyota 4 Runner 4x4, 5 vit., 6 cyl., vert forêt
 1994 Plymouth Gr-Voyager SE, 7 pass., clim., 49 km
 1994 Chevrolet Cavalier, 4 p., aut., 29 000 km
 1993 Ford Escort (2), 3 p., aut., 20 km et 92 km
 1993 Pontiac Trans Sport SE, t. équipé, 79 km
 1993 Chevrolet Lumina Z-34, aut., rouge
 1993 Plymouth Colt GL, 4 p., aut., climatiseur
 1993 Toyota pick-up, aut., boîte fibre
 1992 Honda Civic LX, 4 p., aut., 78 km
 1992 Pontiac Sunbird Se, 2 p., aut., très propre
 1992 Cressida, t. équipée, très propre
 1992 Toyota Corolla LSX, aut., bonne garantie
 1992 Toyota Previa Le, bien équipé, un bijou
 1992 Camry LE, 4 ou 6 cyl., très bien équipée
 1991 Pontiac Trans Sport, 7 pass., t. équipé
 1991 Suzuki Swift 3 p., aut., bonne condition
 1990 Passeport Optima 4 p., 5 vit., 55 km
 1990 Plymouth Gr. Voyager, 7 pass., 93 km
 1990 Chev. Lumina 4 p., aut., très bien équipé
 1990 Volksw. Jetta turbo diesel, 4 p., 5 vit.
 1990 Toyota Camry, 4 cyl., aut., bonne condition
 1989 Volksw. GTI, 5 vit., excellent état, 96 000 km
 1989 Lincoln Town Car, système complètement équipé, très propre
 1989 Mercury Topaz 4 p., 5 vit., clim.
 1989 Plymouth Acclaim, 4 cyl., bonne condition
 1989 Toyota Supra aut., t. équipée, cuir
 1989 Toyota 4 Runner, 4x4, 5 vit., un vrai bijou, 79 km
 1988 Mazda 929, t. équipée, excellente condition
 1988 Toyota pick-up, man., 113 km
 1987 Pontiac Grand Prix, 4 p., aut.
 1978 Bateau 22 pieds, Chrysler avec remorque



1060 Principale, Granby 378-8404

375-8888

Un numéro
qui peut rapporter
GROS!

Du lundi au vendredi
de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE C.c.Q., art. 795

Avis est par les présentes donné que suite au décès le 12 novembre 1996 de GLADYS INGRAM en son vivant domiciliée à 5818, rue Foster, app. 3, Waterloo, Québec, JOE 2N0, un inventaire des biens de la défunte a été fait conformément à la Loi par le liquidateur successoral, Paulette Vincelette-Roy, le 31 janvier 1997, devant Me Yvon Lemire, notaire à Waterloo.
 Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Yvon Lemire, notaire, sise au 566 rue de la Cour, en la Ville de Waterloo, province de Québec. Donné ce troisième (3) jour de février, mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept (1997)
 Paulette Vincelette-Roy, liquidateur
 410-6412116

L'opposition serbe ne désarme pas

Judith Ingram

BELGRADE
Associated Press

Vuk Draskovic l'a annoncé à Paris, l'opposition serbe est prête à mettre fin aux manifestations. Mais pas tout de suite. Pour l'heure à Belgrade, il s'agit encore de maintenir la pression de la rue afin de contraindre le président Slobodan Milosevic à tenir sa promesse: reconnaître à la coalition Zajedno sa victoire électorale de novembre.

Plusieurs milliers d'étudiants se sont ainsi de nouveau rassemblés dans le centre de Belgrade en milieu d'après-midi, sans que les policiers anti-émeutes n'interviennent. La désormais traditionnelle manifestation populaire devait également se dérouler en début de soirée, pour le 79e jour consécutif.

La mobilisation reste d'autant plus de mise qu'une nouvelle querelle s'est fait jour jeudi sur les résultats. Le projet de loi spécial annoncé par Slobodan Milosevic a en effet été soumis mercredi au Parlement, qui doit l'examiner mardi prochain et en principe reconnaître enfin le verdict des urnes à Belgrade et dans 13 autres villes.

Mais le texte de loi est accompagné d'une liste de huit des 16 districts de Belgrade où la victoire de l'opposition est censée avoir été annulée. Or celle-ci affirme que la liste comprend en fait deux districts où sa victoire n'a jamais été contestée pour en omettre en revanche deux autres où elle a été annulée. Ce qui lui ferait contrôler au total 10 arrondissements de capitale, et non huit.

Le décompte, s'il est entériné tel quel, ne change rien à sa mainmise sur le conseil municipal, mais l'opposition est tout de même en colère. «L'omission de deux maires de Belgrade constitue une

nouvelle tentative de la part de ce régime de manipuler le peuple et de modifier sa volonté électorale», s'est indigné le porte-parole du Parti démocratique (opposition). S'exprimant sur la station indépendante Radio Index, Slobodan Vuksanovic a affirmé que «l'opposition n'acceptera pas cela et poursuivra sa protestation jusqu'à ce que le dernier mandat lui soit rendu».

Mais dans le même temps à Paris, le président du Parti du nouveau serbe, Vuk Draskovic, promettait au nom de la coalition Zajedno de «mettre fin aux manifestations pour donner une chance au dialogue» dès que le Parlement aurait reconnu «pleinement» les résultats des élections du 17 novembre.

Vuk Draskovic, reçu par le ministre français des Affaires étrangères Hervé de Charette avec les deux autres chefs de file de la coalition, Vesna Pesic et Zoran Djindjic, réclame toutefois, en échange, «la liberté des médias, une nouvelle loi électorale, la fin des fraudes électorales, ainsi que des terreurs policières et des atrocités commises contre les manifestants pacifiques».

M. de Charette a de son côté assuré que la France était prête à «apporter son entier appui» au processus de démocratisation, «disponible pour aider demain les nouvelles municipalités».

En attendant, outre la nouvelle contestation des résultats à Belgrade, l'opposition est mécontente de voir que le ministre serbe de l'Intérieur Zoran Sokolovic, dont elle réclame la démission suite aux dernières violences policières contre les manifestants, ne semble pas figurer au nombre des ministres que le gouvernement a proposé de «relever de leurs fonctions».

Clinton veut équilibrer le budget d'ici 2002

WASHINGTON
Associated Press

Le président Bill Clinton, qui a proposé jeudi au Congrès un budget de 1 690 milliard de dollars prévoyant des réductions d'impôts pour la classe moyenne et d'importantes dépenses pour l'éducation, a estimé que le retour à l'équilibre devrait intervenir d'ici 2002.

«J'appelle le Congrès à m'aider à achever ce qui a été entrepris et à équilibrer le budget d'ici 2002, ce qui permettrait d'offrir aux Américains le budget équilibré qu'ils méritent», a souligné le chef de la Maison Blanche dans un communiqué.

M. Clinton a fait du retour à l'équilibre budgétaire l'une des priorités de son second mandat, mais il devra compter avec un Congrès à majorité républicaine.

Devant la presse, le président américain s'est voulu résolument optimiste, évoquant un budget équilibré non seulement en 2002, mais également pour les 20 années suivantes.

«Nous estimons que nous pouvons maintenir ce budget à l'équilibre durant une longue période», a-t-il dit, ajoutant que le Congrès et lui-même ont «la meilleure chance de toute une génération» de parvenir à une élimination des déficits après 30 années dans le rouge.

Reste que le plan budgétaire présenté par M. Clinton prévoit une augmentation du déficit national, qui, après quatre années consécutives de baisse, passerait de 107,3 milliards à 125,6 milliards avant de recommencer à regresser. De plus, les deux-tiers des 388 milliards de dollars d'économie proposés ne devraient pouvoir devenir réalité 5% depuis 1993.

Météo

La Voix de l'Est

MétéoMédia

Aujourd'hui



-9/-20

Nuageux avec percées de soleil en matinée, ciel variable en après-midi. Probabilité de précipitations: 30%.

Demain

-9
max

-19
min

Dimanche

-6
max

-15
min

Lundi

-4
max

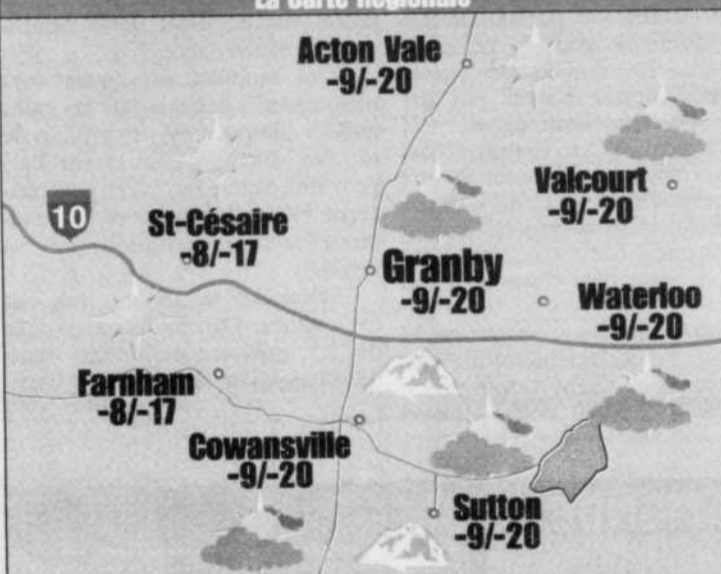
-15
min

Mardi

-5
max

-15
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	-15/-24
Bas St-Laurent	Nei	-12/-20
Bois-Franc	Sol	-9/-20
Côte Nord	Sol	-14/-26
Gaspésie	Sol	-11/-22
Lac St-Jean	Sol	-15/-27
Mauricie	Sol	-9/-20
Montréal	Sol	-8/-17
Outaouais	Sol	-9/-17
Québec	Sol	-11/-21
Saguenay	Sol	-14/-25
Sherbrooke	Var	-9/-20

Au soleil

Acapulco	Sol	33/22
Bermudes	Var	19/17
Cancun	Sol	31/18
Fort Lauderdale	Var	27/21
Mexico	Sol	25/10
Montego Bay	Sol	29/23
Orlando	Var	26/15
Varadero	Sol	27/21

Le vent

10Km/h
Nord-ouest



Phases de la lune



Soleil



© Infomédia/Météo 1996

Almanach local

Température Max Normale	-5.6°
Température Min Normale	-14.2°
Max Record	1965 7.2°
Min Record	1993 -34.0°
Précipitations hier:	1.5 mm

J'me sens bien!
Offre de

REMISES

Offre de durée limitée

633 Dufferin, Granby
372-5896

**RABAIS
JUSQU'À
60\$**

Offre d'une
durée limitée

L.136189

Simpson peut-il payer 8,5 millions \$?

Michael Fleeman
SANTA MONICA, Californie
Associated Press

O.J. Simpson pourra-t-il payer les 8,5 millions de dollars en dommages-intérêts que la justice lui réclame? C'est la question qui se pose maintenant après la condamnation de l'ancien champion de football américain dans son procès civil.

O.J. Simpson a été reconnu civilement responsable mardi soir du meurtre de son ex-femme Nicole Brown Simpson et de l'ami de celle-ci Ronald Goldman. Il a été condamné à verser 8,5 millions de dollars (47 millions de ff) en dommages-intérêts aux parents de Ronald Goldman pour la perte de leur fils. La famille de Nicole Brown Simpson n'avait pas demandé de compensations.

L'avocat d'O.J. Simpson, qui devra à nouveau affronter le jury qui a rejeté à l'unanimité tout ces arguments dans le procès, devrait plaider une grâce fiscale, affirmant qu'il ne reste plus d'argent à son client.

Lors d'une audition mercredi, l'avocat, Peter Geldblum, a expliqué que son client disposait de seulement 500.000 dollars quand

le procès civil a débuté il y a quatre mois. Mais il est difficile d'évaluer la valeur de tout ce qu'il possède.

Selon les estimations les plus optimistes, la fortune de l'ancien champion de football américain est évaluée au maximum à six millions de dollars -et probablement beaucoup moins-, et sa propriété, représentant près de la moitié de sa fortune, a été hypothéquée pour payer ses frais de justice.

«Les dommages-intérêts ne doivent pas aboutir à mettre en faillite. Ils ont pour objectif de punir», a expliqué Myrna Raeder, un professeur de droit de la Southwestern University.

Des batailles juridiques vont maintenant s'engager sur les gains qu'O.J. Simpson est susceptible de toucher dans l'avenir et sur l'argent qui, selon lui, n'est pas concerné par un jugement civil, l'assurance vie et les cotisations pour sa retraite.

Selon des documents qui ont été publiés, O.J. Simpson dispose de 2,5 millions de dollars dans deux caisses de retraite.

LE MONDE EN BREF

Vitamine anti-cancer

WASHINGTON (AP) — La recherche contre le cancer du sein progresse: des chercheurs américains viennent de mettre au point une nouvelle forme de vitamine-D capable de prévenir cette maladie dans des cellules cultivées en laboratoire. Selon les scientifiques de l'université de l'Illinois à Chicago, cette découverte pourrait permettre d'élaborer des traitements contre la maladie. Leurs travaux sont présentés dans le Journal de l'Institut national contre le cancer daté de mercredi. Après avoir synthétisé une nouvelle forme de vitamine-D, baptisée D-5, les chercheurs ont étudié son efficacité sur des cellules mammaires de souris cultivées en laboratoire. Des tests ont révélé que la vitamine D-5 empêchait l'apparition de la maladie dans les cellules exposées à des agents cancérogènes.

Tapie démissionne du Parlement européen

BRUXELLES (AP) — Bernard Tapie a démissionné mardi du Parlement européen. Dans une lettre datée du 4 février et adressée à Gil Robles, président de l'assemblée de Strasbourg, M. Tapie annonce qu'il met fin «à compter de ce jour» à son mandat de député. Les responsables du Parlement européen ont confirmé cette démission de l'ancien ministre de la ville: «M. Tapie a démissionné, sa lettre a été reçue par le Parlement», a précisé un porte-parole européen. La Cour de Cassation avait rejeté mardi le

pourvoi de l'ancien patron de l'Olympique de Marseille dans l'affaire du match truqué. L'homme d'affaires, qui s'était constitué prisonnier lundi soir et est incarcéré à la Maison d'arrêt de la Santé à Paris devra donc purger sa peine de huit mois de prison ferme.

Ils aiment leurs animaux

PEKIN (AP) — Deux gardiens de zoo ont été arrêtés en Chine. Leur crime, avoir tué et transformé en steaks un des daims blancs dont ils avaient la garde, rapporte jeudi le journal officiel. La police a trouvé des pièces à conviction, viande de daim et couteaux de boucher, chez ces deux employés du zoo de Wuhan, dans le centre de la Chine. Ils ont également découvert les bois et une partie de la tête de l'animal dans la boue sur la rive d'un lac voisin. C'est un autre gardien du zoo qui avait donné l'alerte le 24 janvier: un des daims blancs, animal faisant partie d'une espèce protégée, avait disparu de sa cage, où ne restaient que des traces de sang. Selon la police, les deux gardiens se seraient introduits dans la cage, auraient étouffé l'animal avant de le dépecer, un scénario imaginé au cours d'une partie de cartes au soir du 23 janvier. Les animaux sauvages et rares constituent des mets de choix pour les palais chinois. Alors que la Chine punit sévèrement les braconniers qui s'emparent d'animaux sauvages, le journal n'a pas précisé les peines qu'encouraient les gardiens gourmands.

DÉGÈS



WILLEY
M. Lyle

A Granby le 29 janvier 1997 à l'âge de 77 ans, est décédé M. Lyle Willey, époux de Mme Aldéa Durand, demeurant à Granby. Les funérailles sous la direction de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - téléc: 372-2738

auront lieu le samedi 8 février en l'église St-Joseph à 11 h. La mise au columbarium suivra au Columbarium Girardot & Ménard Ltée, rue Dufferin. Parents et amis ont priés de se rendre directement à l'église pour l'heure des funérailles.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Aldéa, ses soeurs: Maude (Donald Heelis) de Granby; Guyla (Richard Prémont) de Cowansville; Alice Soule, Mistic; Bernice (Alfred White) de Californie.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Albert Breault (Irène Durand); Jean-Guy Brodeur (Jacqueline Dextrase), tout de Granby, ainsi que de nombreux cousins, cousines, neveux, nièces, autres parents et amis.

7

MARCOTTE

Elizabeth
(Soeur Françoise de l'Immaculée)

À Montréal, le 6 février 1997, à l'âge de 82 ans, est décédée Soeur Elizabeth, fille de feu Samuel Marcotte et de feu Francis Mooney.

Elle laisse dans le deuil, en plus de sa famille religieuse, ses frères et soeurs, Marie-Paule (feu Guy Crépeau); Carmen (Gilles Foucault); Laurette (feu Alfred Lévesque); Gérard (Catherine Grenier); Camille (Rolande Pelletier); Robert (Louissette Dubé); Jean-Louis (Janine Pelletier); Colette. Ses neveux, John et Paul Beatty (fils de feu Marion et de feu Verne). Ainsi que de nombreux neveux et nièces.

La dépouille mortelle sera exposée au couvent des soeurs de la Présentation de Marie au 9302 boulevard St-Michel à Montréal le vendredi 7 février de 14 h à 21 h.

Les funérailles auront lieu au couvent des soeurs de la Présentation à Montréal le samedi 8 février à 14 heures.

Sous la direction du salon
Alfred Dallaire inc.

(7-8)

RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!



1-800-RWANDA 1
5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3

CORRIVEAU

BÉCHARD
Mme Cécile

A l'Hôpital du Haut-Richelieu, le 5 février 1997, est décédée à l'âge de 90 ans, Madame Cécile Corriveau, épouse de feu Rosaire Béchard.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Réjeanne; Marcel; Feu Jacques; Lise et leurs conjoints, conjointes. Ses petits-enfants et arrière petits-enfants. Ainsi que plusieurs beauxfrères, belles-soeurs, neveux, nièces, parents et amis.

Les funérailles en présence des cendres auront lieu en l'église St-Damien de Bedford, le samedi 8 février 1997 à 11 heures.

Direction funéraire:

LeSieur & Frère
95, boul. St-Luc, St-Luc

Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation Québécoise du Cancer seraient appréciés de la famille.
(6-7)



COUTURE
Mme Lina

A Granby, le 30 janvier 1997, à l'âge de 72 ans est décédée Mme Lina Couture, née Picard, épouse de feu Roger Garneau en 1re nocces et de M. Jean-François Couture en 2e nocces, demeurant à Granby. La cérémonie funéraire sera célébrée le samedi 8 février à 11 h 30 en la Chapelle du nouveau:

Complexe funéraire

Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby

tél: 777-1414, fax: 777-0999

suivie de la mise en niche au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h 30, samedi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux: Jean-François, ses enfants: Jeannine (Marcel Labbé) de Granby; Henriette (André Gauthier), de Drummondville; Claude (Suzanne Desroches), de Granby; Rosanne (Clément Archambault), de Brossard; ses petits-enfants: Daniel, Patrick, Isabelle, Martin, François, Diane, Sylvain, Christian, Roger, Marie-Claude, Marie-Lyne, Yanick et Émile. Un arrière-petit-fils: Gabriel.

Ses frères et soeurs: M. Mme Antonio Croteau, de Weedon; M. Mme Léo Picard, de Victoriaville; M. Mme Gérard Masse, de Victoriaville; M. Mme Falconio Tardif, de Sherbrooke; M. Mme Adrien Bélanger, de Sherbrooke; M. Mme Benoit Provost, de Thetford Mines; M. Mme Félicien Poulin, de East Angus; M. Mme Germain Picard, de Hull; ainsi que plusieurs beauxfrères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.
(1-6-7)



LAROSE
Mme Juliette

A Granby, le 30 janvier 1997, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Juliette Larose, née Larose, épouse en premières nocces de feu Ephrem Beaugard et en secondes nocces de M. Maurice Larose, demeurant à Granby. Les funérailles sous la direction de la

Maison funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170, rue Dufferin, Granby

Tél. 372-4498, Téléc: 372-2738

auront lieu samedi le 8 février, en l'église St-Joseph à 10 heures, suivies de l'inhumation au cimetière de Roxton Pond.

La famille sera présente au sous-sol de l'église, une demi-heure avant la cérémonie.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au sous-sol de l'église ou au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil, son époux Maurice, son fils et sa belle-fille Félix Beaugard (Jeannette Archambault) Granby.

Ses petits-enfants: Danielle Beaugard, Montréal; Sylvain Beaugard (Madeleine Lavoie) Montréal; Stéphan Beaugard (Nathalie Mailloux) Granby.

Ses arrière petits-enfants: Karyn, Pascal, Alexandre et Xavier.

Ses gendres et belles-filles: André Larose (Monique Duchesneau); Daniel Larose (Suzanne Desloges); Pierre Larose (Francine Plante); Roch Larose (Sally Thompson), tous de Granby.

Les petits-enfants de M. Maurice Larose: Chantal, Patrick, Sandra et Annie Larose.

Ainsi que ses arrière petits-enfants. Son frère M. Vincent Larose (Lucille Laprade) Roxton Pond.

Son beau-frère M. Léopold Larose, Granby.

Ses belles-soeurs: Mme Edès Larose Martin; Mme Annette Larose Roger; Mme Laurette Larose Simard, toutes de Granby.

Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier le personnel du 5e Ouest du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Juliette Larose lors de son séjour parmi eux.
(1-7)

INCINÉRATION

L'unique four crématoire
à Granby

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attitudes... de famille à famille.

Bessette & Fils



JARDIN
COMMÉMORATIF
DE L'EST

372-C412034

*Partie(s) d'hier non comprise(s) si applicable

HOCKEY

CLASSEMENT

*** SECTION ROBERT-LEBEL**

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Granby	56	36	15	5	232	167	77
Hull	54	35	17	2	257	166	72
Val-d'Or	56	33	21	2	200	164	68
Drummondville	57	28	28	1	254	246	57
Laval	56	19	34	3	206	256	41
Sherbrooke	55	19	35	1	159	225	39
Rouyn-Noranda	53	14	34	5	132	221	33

SECTION FRANK-DILLO

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Victoriaville	53	32	17	4	212	160	68
Shawinigan	55	29	21	5	214	196	63
Chicoutimi	55	28	24	3	208	179	59
Halifax	55	27	24	4	199	199	57
Rimouski	57	26	25	5	219	200	57
Beauport	54	22	30	2	178	206	46
Moncton	52	14	36	2	163	248	30

Mercredi, 5 février
Val-d'Or 2 Hull 3

Jeudi, 6 février
Chicoutimi à Moncton, 19h
Rimouski à Rouyn-Noranda, 19h30

Vendredi, 7 février
Chicoutimi à Halifax, 19h
Victoriaville à Moncton, 19h
Drummondville à Laval, 19h30
Beauport à Shawinigan, 20h
Rouyn-Noranda à Sherbrooke, 20h
Rimouski à Val-d'Or, 20h

Samedi, 8 février
Victoriaville à Halifax, 19h

Dimanche, 9 février
Rouyn-Noranda à Granby, 16h
Laval à Sherbrooke, 16h
Chicoutimi à Moncton, 19h
Hull à Shawinigan, 19h
Drummondville à Beauport, 19h30

LES MENEURS LHJM

Joueur	Mj	B	P	Pts
Rosa, Pavel Hul	52	48	61	109
Briere, Daniel Oru	46	46	58	104
Menard, Martin Oru	44	43	61	104
Chouinard, Martin Oru	55	33	65	98
Normandin, Eric Rim	52	37	57	94
Carp, Daniel Vic	46	39	52	91
Bélanger (Yves), Eric Rim	49	26	57	83
Dumont, Jean-Pierre Val	49	32	50	82
Laranger, Guy Sha	55	32	49	81
Audel, Philippe Oru	53	39	41	80
Bartock, Lubos Oru	46	31	47	78
Bortanos, Karol Oru	51	37	39	76
Hamel, Denis Chi	55	40	35	75
Lazavoler, Vincent Rim	51	29	46	75
Perra, Dominic Lav	56	34	40	74

MARQUEURS DES PREDATEURS

Joueur	B	A	Pts	Pun
Martin Chouinard	33	65	98	82
Philippe Audet	39	41	80	123
Xavier Delisle	26	40	66	14
J.-François Brunelle	19	47	66	39
Christian Daigle	24	42	66	85
Daniel Payette	16	35	51	81
Yannick Dupont	14	24	38	121
Ryan Walsh	9	25	34	29
Samy Nasreddine	13	18	31	96
Jason Daig	7	19	26	113
Steve Mongrain	9	16	25	119
Randy Copley	6	10	16	66
Stephen Douglas	5	8	13	292
Jonathan Desroches	5	8	13	21
Patrick Laffeur	0	11	11	130
Tommy Gagnon	3	5	8	62
Bard Sorlie	0	8	8	55
Frédéric Bourgain	4	2	6	103
Travis Zachary	4	2	6	47
Nicolas Campbell	2	3	5	13
Alexandre Page	0	4	4	36
Benoit Yezina	1	2	3	35
Nicolas Spasari	0	2	2	93
Frédéric Henry	0	2	2	0
Sébastien Gagnon	1	0	1	20

LES GARDIENS

Joueur	V	D	N	Min	Bc	Bla Moy.
Frédéric Henry	28	11	5	2669	127	1 2.86
Danny Lavoie	8	4	0	736	37	3 3.01

LIGUE JUNIOR A DU QUÉBEC

SECTION YVON-LAFORTUNE

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Longueuil	42	30	8	4	209	146	64
St-Hyacinthe	41	23	15	3	197	152	49
Contrecoeur	40	20	17	3	180	189	43
Coaticook	42	17	20	5	182	178	39
Warwick	43	19	23	1	167	214	39
Cowansville	40	13	21	6	148	203	32
Charlesbourg	43	13	25	5	165	240	29

SECTION JEAN-HEBERT

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Jérôme	41	31	9	1	233	154	63
Montréal Junior A	42	27	15	0	196	160	54
Joliette	41	26	14	1	170	128	53
Valleyfield	41	25	14	2	196	171	52
Lachine	41	12	24	6	158	197	30
La Plaine	41	13	26	2	185	244	28

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Mardi, 4 février
Lachine 2 St-Jérôme 6

Mercredi, 5 février
La Plaine 6 Valleyfield 2

Vendredi, 7 février

St-Hyacinthe à Lachine, 20h
Contrecoeur à Cowansville, 20h
Longueuil à Joliette, 20h

Dimanche, 9 février
Charlesbourg à St-Jérôme, 13h30
Contrecoeur à Longueuil, 14h
St-Hyacinthe à La Plaine, 14h
Cowansville à Warwick, 16h30
Valleyfield à Joliette, 19h30
Lachine à Montréal, 20h

CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Point-Rouge	35	24	6	3	187	108	51
Theford Mines	33	19	12	2	152	141	40
Rive-Sud	32	12	16	4	130	155	28
Vonier	32	10	20	2	115	186	22

SECTION CENTRALE

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Acton Vale	33	24	7	2	167	125	50
Waterloo	34	16	17	1	179	181	33
St-Lin-Laurentides	32	10	19	3	133	170	23
Windsor	33	8	21	4	137	207	20

SECTION OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Gabriel	35	25	7	3	184	124	53
Haut-Richelieu	34	22	8	4	175	144	48
Sorel	32	18	11	3	143	142	37
Lachute	33	17	13	3	167	149	37

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

Vendredi, 7 février
Haut-Richelieu à Lachute, 20h30
Theford Mines à Point-Rouge, 21h
Windsor à Sorel, 20h
Rive-Sud à Vanier, 21h

Samedi, 8 février
St-Lin-Laurentides à Waterloo, 20h
Theford Mines à Rive-Sud, 20h30

Dimanche, 9 février
Vanier à Sorel, 14h30
Lachute à St-Lin-Laurentides, 19h30

LES MARQUEURS

Joueur	B	A	Pts	Pun
Hugues Laliberté	28	35	63	41
Dominic Côté	15	28	43	22
André Desj	15	23	38	48
François Paquette	14	22	36	9
Ugo Bouthillier	17	15	32	43
Martin Beauchamps	12	18	30	47
Alain Charland	13	8	21	14
Daniel Vinzale	8	12	20	136
Martin Cadorette	2	16	18	128
Martin Héto	7	10	17	10
Benoit Grégoire	1	16	17	10
Eric Joyal	1	12	13	36
Mario Carrier	1	12	13	23
Patrick Cassin	3	9	12	2
Serge Coutu	4	7	11	45
Martin Bergeron	6	1	7	2
Eric Joyal	1	5	6	74
Paul Thibert	2	3	5	108
Patrick Lemay	2	2	4	2
Jérémy Grillo	0	3	3	2
Pascal Grenier	0	3	3	91
Jean Boisvert	0	2	2	7
J.-François Doran	0	2	2	4
Stéphane Chagnon	0	1	1	0
François Lecours	0	1	1	2
François Martel	0	0	0	0
Sylvain Lussier	0	0	0	0
Stéphane Delorme	0	0	0	0
Daniel Gingras	0	0	0	0
Patrice Leflamme	0	0	0	0
Jean-Claude Mongrain	0	0	0	0

«C'est le plus beau!»

Le médaillé olympique Michael Johnson a joué les mannequins, hier à New York, lors de la première édition du concours ESPY, destiné à identifier le plus beau chandail des quatre sports majeurs nord-américains, soit le baseball, le basket-ball, le football et le hockey. Celui des Mighty Ducks d'Anaheim, en tout cas, a un ambassadeur de choix en Johnson.

— photo Associated Press

Lloyd Beerworth 0 0 0 30
Yves Lévesque 0 0 0 8
Alain Sylvestre 0 0 0 0
Patrick Langlais 0 0 0 0
Richard Boly 0 0 0 16

GARDIENS

Joueur	V	D	DF	Min	BA	Bla Moy.
J.-François Doran	13	3	1	1097	63	0 3.44
Richard Boly	8	4	1	699	55	0 4.72

MARQUEURS DES 94 DE WATERLOO

Joueur	B	A	Pts	Pun
Gaby McDuff	34	30	64	52
Martin Duval	24	26	50	49
C. Desrochers	15	33	48	47
Ghislain Provencier	13	35	48	65
Sylvain Harteau	14	27	41	43
Lut Boucher	16	16	32	30
Daniel Quéant	14	14	28	11
Billy Malenfant	6	18	24	25
Dean Duggan	5	17	22	30
Lambert Fontaine	7	11	18	43
Steve Armstrong	6	9	15	32
Daniel Charbonneau	4	8	12	32
Pierre Calder	1	10	11	85
Steven Dion	4	5	9	27
Nicolas Tormal	2	7	9	21
Marco Sanschagrin	2	6	8	32
Dave Savard	1	7	8	34
Jimmy Dastie	4	3	7	67
Bruno Gagné	1	2	3	16
Roch Côté	0	3	3	67
Bruce Judge	0	1	2	0
Stéphane Desautels	0	2	2	0
Marcel Joyal	0	2	2	8
Steve Ars	1	0	1	0
Mirko Langlois	0	1	1	0
Hugo Hamelin	0	1	1	0
Alain Lavoie	0	1	1	4
Dany Dulos	0	1	1	49
Sylvain Cournoyer	0	0	0	2
René Bolduc	0	0	0	5
Yves Vigneault	0	0	0	2
Serge Falton	0	0	0	2
Yvan Paquet	0	0	0	34
Jason Edwards	0	0	0	0
Ronald Moheu	0	0	0	6
Martin Sanders	0	0	0	0
Warren Picken	0	0	0	2
Juël Brassard	0	0	0	11
Loïc Bélanger	0	0	0	10

LES GARDIENS

Joueur	V	D	DF	Min	BA	Bla Moy.
Hugo Hamelin	3	1	0	239	17	0 4.27
Loïc Bélanger	11	14	1	1423	114	0 4.81
Bruce Judge	2	1	0	313	36	0 6.90
Yves Vigneault	0	1	0	60	8	0 8.00

CLASSEMENT

*** CONFÉRENCE DE L'EST**

SECTION NORD-EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Pittsburgh	53	30	18	5	200	162	65
Buffalo	53	27	19	7	151	136	61
Montreal	51	19	26	10	171	195	48
Hartford	51	20	24	7	148	168	47
Ottawa	51	18	23	10			

DÉFI HOCKEY

96-97



En collaboration avec
Son X plus
Plus
restaurant bar

La Voix de l'Est

2 700 \$ EN PRIX À GAGNER

PLUS DE 100 \$ EN PRIX À CHAQUE SEMAINE

<p>Meilleur pointeur de la semaine</p> <p>Paul Fafard de Granby 81 points (19e rang)</p> <p>remporte un bon d'achat de 50 \$ de Son X plus de Granby</p>	<p>2e meilleur pointeur de la semaine</p> <p>Alain Bourdeau de Roxton Pond 81 points (139e rang)</p> <p>remporte un bon d'achat de 25 \$ du Restaurant Le Plus de Granby</p>	<p>Gagnant du prix de participation de la semaine</p> <p>Dominic Martin de Granby</p> <p>remporte un bon d'achat de 25 \$ du Restaurant Le Plus de Granby</p>
---	---	--

À la fin de la saison régulière

500 \$

en bon d'achat au meilleur pointeur au classement général de

Son X plus

N.B. En cas d'égalité dans les catégories "meilleur compteur" et "2e meilleur compteur", le meilleur résultat au classement général l'emportera. Si l'égalité persiste dans l'une de ces catégories, on procédera par un tirage au sort.

Tous les gagnants doivent communiquer avec La Voix de l'Est pour réclamer leur prix. Ils ont jusqu'à midi, mercredi prochain pour téléphoner au 375-6993.

SOMMAIRE

SEMAINE		CUMULATIF		SEMAINE		CUMULATIF	
B	P	B	P	B	P	B	P
Ronde 1							
1	M. Lemieux	2	0	4	36	50	122
2	J. Jager	1	0	2	42	34	118
3	J. Sakic	0	0	0	15	40	70
4	A. Magliery	1	2	4	20	26	66
5	E. Lindros	2	1	5	15	21	51
Ronde 2							
6	P. Kariya	2	3	7	22	34	78
7	J. Leclair	0	2	2	29	25	83
8	K. Tkachuk	2	1	5	32	24	88
9	T. Selanne	3	4	10	29	39	97
10	P. Forsberg	0	4	4	12	36	60
Ronde 3							
11	M. Messier	2	1	5	29	31	89
12	S. Fedorov	0	0	0	19	19	57
13	R. Francis	0	1	1	19	42	80
14	P. Nedved	1	2	4	23	25	71
15	P. Bure	1	0	2	21	25	67
Ronde 4							
16	T. Fleury	0	1	1	21	21	63
17	P. Turgeon	2	5	9	13	38	64
18	P. Boudro	2	1	5	32	20	84
19	B. Hull	4	3	11	29	25	83
20	J. Koenig	0	0	0	14	22	50
Ronde 5							
21	V. Damphousse	0	3	3	20	30	70
22	P. Lafontaine	0	0	0	2	6	10
23	S. Yzerman	1	0	2	14	40	68
24	D. Weight	0	1	1	13	35	61
25	B. Shanahan	3	0	6	29	26	84
Ronde 6							
26	Z. Palfy	0	1	1	30	25	85
27	W. Gretzky	0	1	1	16	52	91
28	P. Verbeek	1	2	4	10	25	45
29	V. Kamensky	0	3	3	17	25	59
30	M. Medana	4	3	11	23	27	73
Ronde 7							
31	A. Gates	0	3	3	18	36	72
32	M. Sundin	0	1	1	29	33	91
33	R. Brind'Amour	1	0	2	17	20	54
34	T. Sandstrom	0	1	1	9	16	34
35	A. Zhamnov	0	2	2	9	29	47
Ronde 8							
36	T. Linden	0	0	0	5	13	23
37	C. Lemieux	4	1	9	4	7	15
38	V. Kozlov	2	1	5	17	13	47
39	M. Ruksnis	3	0	6	15	15	45
40	M. Remberg	0	1	1	10	18	38
Ronde 9							
41	M. Reathi	1	1	3	24	29	77
42	D. Gilmour	1	0	2	11	35	57
43	D. Nolan	3	2	8	22	22	66
44	S. Mellanby	2	1	5	20	24	64
45	J. Arnot	0	0	0	12	25	49
Ronde 10							
46	B. Brodley	0	0	0	7	14	28
47	C. Jonney	0	1	1	7	17	31
48	G. Sanderson	1	0	2	27	20	74
49	A. Yashin	3	0	6	23	18	64
50	R. Reichel	0	2	2	9	22	40
Ronde 11							
51	R. Sheppard	1	2	4	20	21	61
52	G. Titov	0	1	1	16	17	49
53	T. Amonte	1	2	4	31	20	82
54	T. Green	0	1	1	10	24	44
55	L. Robitaille	0	1	1	21	21	63
Ronde 12							
56	D. Khristich	0	2	2	13	27	53
57	W. Clark	0	0	0	16	10	42
58	R. Ferraro	2	0	4	18	15	51
59	R. Teuchet	0	0	0	11	10	32
60	J. Juneau	0	1	1	14	21	49
Ronde 13							
61	N. Emerson	0	0	0	6	19	31
62	S. Thomas	0	0	0	6	9	21
63	D. Alfreddo	1	2	4	18	30	66
64	R. Niedermayr	0	2	2	7	11	25
65	A. Graves	1	1	3	17	22	56
Ronde 14							
66	R. Courtnall	1	1	3	6	10	22
67	D. Andreychu	3	0	6	19	21	59
68	E. Daze	0	0	0	9	7	25
69	D. Hawerchuk	0	0	0	12	21	45
70	D. Audette	0	0	0	15	14	44
Ronde 15							
71	S. Kovu	0	0	0	13	25	51
72	V. Bure	0	2	2	7	5	19
73	B. Savage	2	0	4	18	32	68
74	S. Richer	1	0	2	15	17	47
75	B. Brunet	0	0	0	7	5	19
Ronde 16							
76	R. Bourque	2	2	6	10	19	39
77	B. Leetch	0	4	4	15	42	72
78	P. Coffey	0	2	2	5	15	25
79	G. Suter	0	0	0	4	15	23
80	P. Housley	0	2	2	7	20	34
Ronde 17							
81	C. Chelios	0	0	0	8	25	41
82	N. Lidstrom	0	2	2	8	25	41
83	R. Hamrik	1	0	2	7	18	32
84	A. Matonis	1	2	4	12	21	45
85	S. Zubov	2	1	5	8	17	33
Ronde 18							
86	L. Murphy	1	1	3	5	25	35
87	J. Lumme	1	0	2	5	10	20
88	S. Ozolinsh	1	2	4	16	30	62
89	M. Schneider	0	0	0	4	6	14
90	K. Hatcher	0	0	0	11	28	50

N'oubliez pas! Seuls vos 15 meilleurs pointeurs de la semaine sont retenus pour le calcul hebdomadaire des buts, passes et points de votre équipe. De même, seuls vos 15 meilleurs pointeurs au classement général sont retenus dans cette catégorie. Le pointage cumulatif représente la somme des pointages hebdomadaires.

VOICI LES 200 MEILLEURS AU CLASSEMENT GÉNÉRAL

Résultats incluant les matches du dimanche 2 février 1997.

1	FOURNIER RAYMOND	379	484	1242	73	POIRIER MAISON	360	455	1125	145	HOBBS BRUCE	368	422	1158
2	BREAU DANY	375	480	1230	74	MARTIN DANIEL	344	487	1175	146	LECLERC DAVID	347	464	1158
3	WUYTS YVES	360	510	1230	75	AUDET DENIS	357	460	1174	147	MCCANN DAVID	347	464	1158
4	PILOUFE JOANNE	367	490	1224	76	BRAULT SAMANTHA	350	474	1174	148	ROBICHAUD PATRIC	345	468	1158
5	LACOSTE JEAN	353	516	1224	77	DION PHILIPPE	350	474	1174	149	DE LA CHEVROTIERE OL	R	345	468
6	BOISVERT YVAN	372	470	1214	78	LAROSE CLAUDE	342	490	1174	150	LARROUCHE GILLES	339	480	1158
7	TARDIF REGINALD	376	461	1213	79	FOLY LAURENT	372	429	1173	151	MENARD MARCEL	366	425	1157
8	BEAUREGARD DANIEL	376	461	1213	80	DUTIL MARIE-CLAUDE	363	447	1173	152	SPAIN MANDON	365	427	1157
9	BERLIER HUGO	355	503	1213	81	PAQUETTE JULIE	371	430	1172	153	MASSE JEAN	360	437	1157
10	CHARLAND SIMON	359	494	1212	82	SIROIS MANON	348	476	1172	154	PAIRE JEAN-CHARLES	356	445	1157
11	FORTIER PASCAL	386	438	1210	83	SABOURIN ANNIE	344	484	1172	155	TETREAULT DANY	351	455	1157
12	GINGRAS DANIEL	371	465	1207	84	DUQUETTE MICHAEL	366	439	1171	156	ROYER JASMIN	349	459	1157
13	FONTAINE MARTIN	380	446	1206	85	CHARBONNEAU JACQUES	357	457	1171	157	LAFAMME SYLVAIN	337	483	1157
14	DUGUAY SERGE	376	454	1206	86	NADEAU CHRISTIAN	356	459	1171	158	GODBOUT DENIS	365	426	1156
15	ARPIN DANIEL	357	492	1206	87	BURELLE DIANE	364	442	1170	159	DUQUETTE ROGER	361	434	1156
16	MARTIN BENOIT	358	489	1205	88	GOYETTE BRIAN	364	442	1170	160	LUSSIER MARCEL	364	427	1155
17	LAMBERT YVES	375	454	1204	89	POIRIER NICOLE	346	478	1170	161	GAGNE MICHEL	363	429	1155
18	AUGER MARIO	359	486	1204	90	TETREAULT FRANCOIS	338	494	1170	162	SIROIS SEBASTIEN	352	451	1155
19	FAFARD PAUL	375	453	1203	91	PLANTE ALAIN	368	433	1169	163	GRIGGS STEVE	355	455	1155
20	POIRIER ISABELLE	358	487	1203	92	DESARTELS JEAN-GUY	360	449	1169	164	HAINAULT RAPHAEL	348	459	1155
21	DUGUAY JEAN-NICOLAS	350	503	1203	93	MEUNIER CLAUDE	360	449	1169	165	WILSON SHIRLEY	343	469	1155
22	GILBERT ALEXANDRE	362	478	1202	94	DESCHENES BENOIT	357	461	1169	166	ALARIE GUY	341	473	1155
23	MCCANN JEAN-YVES	362	478	1202	95	BERGERON MICHEL	354	483	1169	167	MENARD OLIVIER	355	444	1154
24	BAEHLER BRUNO	361	479	1201	96	SKINNER JOSEF	375	418	1168	168	LEVESQUE JACQUES	349	456	1154
25	FELAND CHRISTIAN	348	505	1201	97	KENT TERRY	354	460	1168	169	MARTIN PASCAL	347	460	1154
26	VEZINA CATHY	374	452	1200	98	TETREAU CHARLES	343	482	1168	170	BOVIN TOMMY	340	474	1154
27	DUMAS MARIE-CLAUDE	359	482	1200	99	PAPINEAU NICOLE	364	439	1167	171	TARDIF DANIELLE	340	474	1154
28	LAFAMME MARIO	366	467	1199	100	LAUZIERE RENE-GUY	351	465	1167	172	PAIRE JULIE	340	474	1154
29	CHARETTE GILLES	360	479	1199	101	RUEL MICHEL	363	440	1166	173	BRODEUR PATRICE	356	441	1153
30	HAMELIN PASCAL	360	478	1198	102	PROULX AND								



DROIT AU BUT
Michel Therrien

Un endormi!

A quel genre de séries éliminatoires doit-on s'attendre?

Est-ce possible que la finale de la Coupe du Président oppose cette année les Olympiques de Hull aux Prédateurs de Granby?

Voilà la question que me pose cette semaine le partisan Donald Jolander. Ça me fait plaisir d'y répondre, parce que je vais me défouler un peu.

La réponse à la question est non! Impossible cette année que vous assistiez à une finale Granby-Hull. Et ça n'a pas d'allure, si vous voulez savoir ce que j'en pense!

Les gouverneurs de la Ligue ont en effet décidé que cette année, les deux divisions ne se croiseraient pas en demi-finale. Autrement dit, les deux meilleures équipes de la division Robert-Lebel n'affronteront pas celles de la division Frank-Dilio, en demi-finales, ce qui fait en sorte qu'il y a des bonnes chances que nous affrontions Hull en demi-finales. Il n'y a donc aucune chance que nous nous mesurions aux Olympiques en finale.

A la Coupe du Président, il y aura une équipe de chacune des deux divisions, même si les trois meilleurs clubs (et peut-être même les quatre meilleurs), à mon avis, se trouvent dans la division Robert-Lebel...

La finale pourrait donc avoir lieu en demi-finales, si vous comprenez ce que je veux dire.

□□□

Cette situation donne une meilleure chance aux équipes de la division Frank-Dilio d'accéder à la Coupe Memorial. Je m'explique...

Hull est assuré d'une place à la Coupe Memorial, parce qu'elle est Int en faveur de ce changement, bien entendu, parce que le changement les avantage. Tous ceux de la division Robert-Lebel étaient contre, sauf un, un endormi, le gouverneur des Faucons de Sherbrooke. C'est à cause de 'nos amis' endormis de Sherbrooke que nous sommes désavantagés cette année.

«Nous allons à Montréal pour gagner»

Therrien confiant de voir les siens être choisis l'équipe de l'année

Gaétan Roy

GRANBY

Les Prédateurs ne mettront pas deux points en banque, ce soir, mais ils veulent tout de même gagner en se présentant au Centre Molson. Non, les Preds ne vont pas remplacer le Canadien et Michel Therrien ne prend pas la place de Mario Tremblay. L'équipe granbyenne tentera de récolter le trophée remis à l'équipe masculine de l'année lors du 24e Gala Sports-Québec.

Après avoir ramené la Coupe Memorial au Québec après 25 ans d'attente, les Prédateurs ont été retenus parmi les trois finalistes dans cette catégorie. Les autres équipes masculines en lice sont le Mistral senior de Sherbrooke, en soccer, et l'équipe du Québec en curling.

La 24e édition du Gala Sports-Québec aura donc lieu au Centre Molson de Montréal et, comme par miracle, les Prédateurs n'avaient pas de match à leur horaire. L'événement sera retransmis en direct sur les ondes du Réseau des sports et sera animé par Sylvie Fréchette.

«Nous serions très déçus de ne pas gagner, avoue l'entraîneur Michel Therrien. Je pense que l'organisation et les joueurs des Prédateurs méritent le titre. Comme toujours, nous allons à Montréal pour gagner».

Therrien reconnaît que l'euphorie de la victoire de la Coupe Memorial, en mai 1996, est tombée depuis un certain temps.

«Nous sommes heureux d'avoir gagné et que les gens le soulignent, mais l'engouement n'est pas le même que l'été dernier, poursuit-il. Nous sommes présentement impliqués dans une course au championnat. Nous ne nous sommes pas assis sur une chaise pour regarder passer la parade; on en veut une autre Coupe Memorial».

Confiants

Le capitaine des Prédateurs et un rouage important dans la conquête de la Coupe Memorial, Martin Chouinard, souligne que le trophée de ce soir est tout aussi important qu'une victoire dans un match.

«Je ne veux pas dénigrer les autres équipes en lice, elles ont cer-

tainement fait de bonnes choses, mais nous partons confiants de l'emporter. Avec ce que nous avons accompli, la ville de Granby est maintenant connue dans tout le Québec. Je crois que nos chances sont excellentes».

Chouinard indique que ce sera la première fois qu'il participera à un gala aussi médiatisé, aussi important. «Ça fait un petit veulours de se retrouver avec de grandes vedettes comme Jacques Villeneuve et Annie Pelletier».

Les Prédateurs, qui ont congé d'entraînement aujourd'hui, occuperont 30 places dans les gradins du Centre Molson, sans compter les parents, amis et supporters qui ont pu acheter des billets pour assister à l'événement.

La région granbyenne aura d'autres candidats au Gala Sports-Québec. Ainsi, Mélanie Choinière, originaire de Farnham-Est, un adepte de l'athlétisme, se retrouve parmi les trois candidates au titre d'athlète féminine de l'année au niveau canadien. Elle avait manqué de peu une participation aux Jeux olympiques d'Atlanta, au 800m, mais elle s'est ensuite distin-

guée lors d'une compétition en France.

Choinière tentera d'avoir le meilleur sur Geneviève Tétreault, de Laval, une spécialiste de l'aviation, et la Montréalaise Cristina Popescu, championne junior aux Internationaux de tennis des États-Unis.

Isabelle Ménard, de Roxton Pond, pourrait aussi être honorée puisque sa formation de volley-ball du Rouge et Or de l'Université Laval se retrouve parmi les candidates au titre de l'équipe féminine de l'année. L'équipe senior de hockey du Québec et le Dynamo de Québec, en soccer, seront les rivaux.

Comme 1996 a été une année olympique, plusieurs bons candidats n'ont pas franchi l'étape de la demi-finale. Ainsi, le gardien Frédéric Deschênes (coéquipier de l'année), Michel Therrien (entraîneur de l'année), la cycliste bromontoise Annie Gariépy (athlète de l'année international) et le Granbyen Pascal Beauchemin, en vélo de montagne (athlète de l'année international), ne peuvent pas penser à un trophée ce soir.

Fernand Bélanger

COWANSVILLE

«Il faut continuer de gagner des matchs serrés. C'est la meilleure façon de se préparer pour les séries. Il faut envoyer le message aux autres qu'ils n'auront pas la tâche facile contre Cowansville».

Le pilote de l'Eskimod, Yvan Marcotte, analyse en ces termes le défi qui attend sa troupe d'ici la fin de la saison régulière. Ses troupiers affronteront les Éperviers de Contrecoeur, ce soir, à 20h, à Cowansville. Ils se rendront ensuite à Warwick dimanche pour y entreprendre une série de six matchs de suite sur la route.

Yvan Marcotte a une fiche de deux gains en trois parties à la barre de l'Eskimod, ce qui a permis à sa formation de devancer les Éléans de Charlesbourg au 10e échelon de la LHJAQ. Les Cowansvillois ont une fiche de 32 points en 40 duels, un de mieux que les Éléans. Les Maroons de Lachine suivent en vertu d'une fiche de 30 points (41 parties) et les Cobras de La Plaine ferment la marche avec 28 points (41 rencontres). La 13e équipe sera exclue des éliminatoires.

De plus, l'issue de deux matchs a été décidée par un but. Cela confirme la tendance affichée par l'Eskimod qui a été impliqué dans pas moins de 19 parties marquées par une différence d'un seul filet. La formation cowansvilloise s'est bien débrouillée dans de telles circonstances en accumulant 22 points sur une possibilité de 38.

Un oeil sur les séries

Le duel entre les Éperviers et l'Eskimod devrait donner lieu à un autre match âprement disputé, les Cowansvillois ayant récolté trois gains en cinq rencontres tout en voyant Contrecoeur l'emporter une fois en fusillade.

«Je ne m'attends pas à un

On se prépare déjà pour les séries chez l'Eskimod

match facile, même si Contrecoeur a un rendement inégal depuis quelques semaines. Ce n'est pas la même équipe depuis que Guillaume Rodrigue, l'un des 10 meilleurs compteurs de la ligue, a été rappelé par l'Océanic de Rimouski il y a un peu plus d'un mois», de préciser Marcotte.

La partie devait marquer le retour de l'ex-dg Frank Spinozzi à Cowansville, mais cette fois-ci derrière le banc des visiteurs, à titre d'entraîneur-adjoint. Spinozzi a toutefois indiqué hier qu'il n'était pas certain de pouvoir se libérer à temps de son travail pour être présent à Cowansville.

Yvan Marcotte ne s'attend toutefois pas à ce que la présence de Spinozzi perturbe ses joueurs.

«Pour nous, c'est important d'aller chercher les deux points au classement, peu importe la personne qui sera en arrière du banc de l'autre club. Il faut aussi donner un bon spectacle à nos partisans», poursuit Marcotte.

L'entraîneur de l'Eskimod signale que ses porte-couleurs ont affiché de la nervosité en évoluant devant une foule de près de 900 personnes vendredi dernier contre Coaticook, mais ont retrouvé leurs moyens en troisième période pour finalement l'emporter 4-3 en fusillade.

«Je pense que les gens ont aimé ce qu'ils ont vu et il faut poursuivre dans le même sens. Il faut continuer de s'améliorer pour être prêts le 2 mars quand les séries vont commencer», note-t-il.

Et si chaque équipe de la LHJAQ conserve son rang actuel à la fin de la campagne, l'Eskimod se retrouverait avec le Kingsey de Warwick et les Frontaliers de Coa-

ticook dans un tournoi à la ronde pour l'obtention de la huitième place.

Mais avec le faible écart de quatre points qui sépare les quatre

équipes qui bataillent pour les trois dernières places dans les séries, la lutte risque d'être vive d'ici la fin de la campagne le vendredi 28 février.

Un séjour en Floride qui rapporte gros

Gaétan Roy

GRANBY

Le tennisman granbyen Jean-François Bérard a mis à profit un entraînement d'un mois en Floride et il a décroché la victoire lors d'un tournoi à Québec, en fin de semaine dernière, touchant la bourse principale de 250 \$.

L'an dernier, l'athlète de 22 ans avait remporté le premier de la série de quatre tournois dans la Vieille Capitale, en battant Yann Lefebvre. Cette année, lors du tournoi inaugural, il s'était incliné en demi-finale contre ce même Lefebvre.

Bérard s'est donc repris au deuxième tournoi. Il a d'abord battu l'Américain John Tsala, puis le Granbyen Olivier Tasche-reau. En troisième ronde, Bérard a dû affronter son plus grand défi: Marc-André Tardif, qu'il a défait 7-5 et 7-6.

«J'ai joué un bon match contre Tardif, un joueur expérimenté, souligne Bérard. C'était la première fois que nous nous affrontions».

En finale, le Granbyen se mesurait à Daniel Larouche, qu'il a facilement battu, 6-4 et 6-2.

«Je suis revenu de Floride il y a deux semaines. J'ai pu m'entraîner sérieusement pendant un mois. J'ai surtout amélioré mon service et mon calme sur le terrain. De plus, je m'entraîne régulièrement avec le Montréalais Michael Cizek, un bon joueur».

Classé huitième au Québec (même s'il bat régulièrement quelques joueurs classés devant lui) et 23e au Canada, Bérard participera à la troisième étape des tournois de Québec, en mars. Il ne pourra toutefois pas y être pour l'étape finale.

«Dès le début du mois d'avril, je pars pour deux mois. J'irai participer au premier tournoi satellite aux États-Unis, à Mobile en Alabama. Dans les semaines suivantes, je serai en Caroline du Sud, en Caroline du Nord et en Géorgie. Après une pause de deux semaines, je serai en Floride pendant quatre semaines pour d'autres tournois satellites», indique Jean-François Bérard.

Tomas Vokoun concède quatre buts et le Canadien est bafoué 9-5

PHILADELPHIE
Presse canadienne

Tomas Vokoun s'est rendu compte que la marche est élevée entre la East Coast League et la Ligue nationale. Cette marche l'est encore plus derrière la défensive du Canadien.

Vokoun, à son premier match dans la Ligue nationale, n'a joué que 20 minutes alors que les Flyers de Philadelphie ont vaincu le Tricolore 9-5, hier soir, au CoreStates Center.

Manifestement nerveux mais aussi abandonné par ses coéquipiers, Vokoun a accordé quatre buts en 14 lancers avant d'être remplacé par José Théodore.

Malgré ce revers, le Canadien a le mérite de n'avoir jamais lâché. Trois fois, les Flyers se sont donné une avance de trois buts.

Le gros trio de Renberg-Lindros-LeClair a fait la différence dans le match. De retour dans la même unité, ces trois joueurs ont amassé 16 points.

John LeClair a marqué quatre buts, réussissant du même coup son deuxième tour du chapeau contre le Canadien depuis 'la transaction'. LeClair compte 14 buts en 10 matchs face au Tricolore. Mikael Renberg, Eric Desjardins, Shjon Podein, Trent Klatt et Eric Lindros ont été les autres marqueurs des Flyers. Lindros a ajouté quatre passes.

Le trio de Rucinsky-Damphousse-Bure a presque fait aussi bien en récoltant huit points. Valeri Bure a inscrit deux buts, les autres allant à Martin Rucinsky, Turner Stevenson et Stéphane Richer.

Le match risque d'être coûteux puisque Stéphane Quintal est rentré au vestiaire avant la fin. Le défenseur a été blessé à un genou après avoir été mis en échec par Rob Brind'Amour au centre de la



John LeClair, étendu sur la glace, voulait la rondelle hier soir face à son ancienne équipe. A quatre occasions, il l'a même expédiée au fond du filet adverse.

patinoire.

Un film d'horreur

Tomas Vokoun n'aurait pu envisager pire scénario à ses débuts dans la LNH. Jeté dans la fosse aux lions des Flyers, le jeune Tchèque de 20 ans a été déjoué à son premier tir dans le circuit Bettman. S'il était amateur de baseball, Vokoun aurait ressenti le désarroi du lanceur qui accorde un circuit à son premier lancer dans les majeures.

Le but de Renberg est venu d'un tir de près après seulement 25 secondes de jeu.

Bure a créé l'égalité à 7:57 en prenant le retour d'un tir de Vincent Damphousse qui s'était échappé. Mais LeClair a redonné les devants aux Flyers à 8:25 après avoir été oublié par toute la défensive du Tricolore juste devant le filet de Vokoun. Celui-ci devait se croire dans la East Coast League.

match à 5:33 quand la rondelle a dévié sur Janne Niinimaa. Mais encore une fois, LeClair a répliqué en marquant son troisième but de la rencontre à 6:21. Il s'agissait de son second tour du chapeau contre le Canadien depuis l'échange.

Des buts de Rucinsky et Stevenson ont cependant replacé le Tricolore dans le match. Rucinsky a marqué à 10:45 à la suite d'une belle passe de Damphousse, puis Stevenson a vu sa passe dévier sur Daniel Lacroix, des Flyers, moins de deux minutes plus tard.

SOMMAIRE

CANADIEN 5 FLYERS 9
Première période

1. Philadelphie, Renberg 11 (LeClair, Lindros)	0:25
2. Montréal, Bure 8 (Damphousse, Rucinsky)	7:57
3. Philadelphie, LeClair 30 (Renberg, Lindros)	8:25
4. Philadelphie, Desjardins 6 (Niinimaa, Renberg(lan))	13:23
5. Philadelphie, LeClair 31 (Brind'Amour, Petit)	17:32
Pénalités — Lindros Phi 10:28, Damphousse Mtl 11:32, Baron Mtl, Daniels Phi majeures 14:00, Svoboda Phi 15:05	

Deuxième période

6. Montréal, Bure 9,	5:33
7. Philadelphie, LeClair 32 (Renberg, Lindros)	6:21
8. Montréal, Rucinsky 18 (Damphousse, Bure)	10:45
9. Montréal, Stevenson 4 (Thorton, Tucker)	12:39
10. Philadelphie, Podein 12 (Otto, Svoboda)	19:00
Pénalités — Rucinsky Mtl 1:06, Baron Mtl 16:07, Lindros Phi 19:24	

Troisième période

11. Montréal, Savage 16 (Richer, Recchi)	8:29
12. Philadelphie, LeClair 33 (Lindros, Renberg)	14:47
13. Philadelphie, Klatt 15 (Podein, Otto)	18:37
14. Philadelphie, Lindros 16 (LeClair)	19:34
Pénalités — Brind'Amour Phi 3:26, Damphousse Mtl 10:22	

Tirs au but	
Montréal	9
Philadelphie	9
Gardiens — Montréal: Vokoun (14-10), Théodore (P,2-4-2) (0:00-2e, 30:25); Philadelphie: Huxhall (5,24-10-3)	
Avantages numériques — Montréal: 0-4; Philadelphie: 1-4	
Arbitre — Mick McGeough. Juges de lignes — Gord Brosekar, Tim Nowak	
Assistance — 19.515	

L'heure est venue de régler des comptes

GRANBY
GR

L'heure de la revanche a sonné! Les Inouk féminins du basket-ball du Cégep de Granby se rendent à Shawinigan, ce soir, afin de laver leur honneur.

La troupe de l'entraîneur John Van Doorn occupe le premier rang au classement avec une fiche de sept victoires contre une seule défaite, encaissée justement devant les Électriks de Shawinigan, au mois de novembre, à Granby, une décision de 74-70.

«On attend ce moment-là depuis le mois de novembre, souligne Van Doorn. Nous avons réellement échappé cette victoire et le moment est venu de nous reprendre. Nous allons mettre de la pression sur leurs gardes et nous servir de notre rapidité en

contre-attaque».

Shawinigan présente une fiche de quatre gains contre trois revers.

Les Granbyennes ont une autre motivation pour le match de ce soir: une victoire assure mathématiquement une place aux Inouk en séries de fin de saison. Avec huit victoires, l'équipe s'assure de la quatrième place, mais c'est toujours le premier rang qui est le but ultime.

Blessée au genou, Bianca Courtemanche sera absente au moins jusqu'au début du mois de mars, mais elle devrait être de retour pour le match tant attendu contre Trois-Rivières (6-1), le 7 mars.

Les Inouk masculins de Jacques Demers joueront également à Shawinigan, ce soir, après la rencontre des filles.



Sargeant et Wirtz prennent l'initiative

Kristy Sargeant d'Alix, en Alberta, et Kris Wirtz de Marathon, en Ontario, ont pris l'avance au terme du programme court chez les couples, hier, aux championnats canadiens de patinage artistique. Le duo tente de détrôner les champions en titre Michelle Menzies de Cambridge, en Ontario, et Jean-Michel Bombardier de Laval, au Québec. Hier, ils ont devancé les Québécois Marie-Claude Savard-Gagnon et Luc Bradet de Baie-Saint-Paul. Valérie Saurette, de Granby, et son coéquipier Jean-Sébastien Fecteau sont neuvièmes.

photo Presse canadienne

SPORTS

Les résultats

5	9
5	3

HOCKEY

LHJMQ

Chicoutimi 6 Moncton 1
Rimouski 5 Rouyn-Noranda 4

LNH

Floride 1 Buffalo 1
Vancouver 7 Détroit 4
Dallas 2 St-Louis 4 (3e)
Chicago 2 Phoenix 1 (2e)

Tournoi novice-atome de Farnham

N-B- Mariville 1 Bedford 0
A-B- Iberville 3 Cowansville 1
A-A- C.L.L. 3 Farnham 2
A-A- Pte-aux-Trembles 0 Ste-Julie 6

Tournoi bantam de Bedford

B- St-Jean 4 Farnham 3
A- Bedford 3 Laprairie 0
CC- West Island 2 Mariville 4

SPORT ÉTUDIANT

BMAA- Mt-Sacré-Coeur 51 Mt-Ste-Anne 63

Au petit écran

Vendredi, 7 février

PATINAGE ARTISTIQUE

Championnat canadien, 13h et 22h, CTV
Championnat d'Europe, 19h, SRC

GOLF

Première ronde PGA senior, 13h, TSN

ISL, RDS

SPORTS-QUÉBEC

Le Gala, 20h, RDS

OLYMPIQUES

6èmes jeux olympiques spéciaux, 17h30, RDS

À surveiller

Vendredi, 7 février

HOCKEY

LHJAQ

Contrecoeur à Cowansville, 20h

Tournoi de Farnham

Quatre matchs à partir de 17h

Tournoi de Bedford

Quatre matchs à partir de 17h30

SEARS SUPER RÉCLAME

2

RECHERCHEZ
LES RABAIS
EXCEPTIONNELS
DANS TOUT LE
MAGASIN

CETTE FIN DE
SEMAINE,
GAGNEZ LE
DOUBLE DES
POINTS DU
CLUB SEARS
en utilisant la carte Sears

JOURS

De plus, profitez de ces offres spéciales d'ouverture,
samedi seulement de 8 h 30 à 10 h 30

Rabais
50%
TOUS LES DRAPS
EN FLANELLETTE
Ens. et draps vendus à l'unité, 1 pl.,
2 pl., G 2 pl. Tons et motifs variés.
Le choix peut varier selon les magasins.
Sears ord. 15,99-79,99.
7⁹⁹ - 39⁹⁹ Ch. ou ens.

Rien que
29⁹⁹
CULOTTES DE HOCKEY
CCM SUPRA^{MD}
Modèles junior et adulte en stock.
N° 21001. Ord. 89,99-99,99.
Après 10 h 30, le rabais sera de 50%.

Rabais
50%
TOUS LES VÊTEMENTS
DÉJÀ EN LIQUIDATION
POUR HOMMES, FEMMES
ET ENFANTS

Rabais
25%
ASPIRATEUR PORTATIF
BISSEL^{MD} POWER PARTNER^{MD}
Brosse rotative à vitesse élevée,
cordon 20'. N° 36096.
Sears ord. 39,99.
28⁸⁸

Prix en vigueur samedi le 8 février de 8 h 30 jusqu'à la fermeture dimanche le 9 février 1997,
dans la limite des stocks disponibles

SEARS
Attendez-vous à plus